

Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL N.º 163 - Octubre 2024

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar





Atención y venta de publicaciones: http://www.aal.edu.ar/shop2013/

Suscripción al BID

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos Cora, de Jorge Fernández Díaz

Publicaciones de lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia <u>Vocabulario de la comida criolla,</u> <u>de Gabriela Pauer</u>

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Incorporación de nuevos números de la revista *Nosotros*

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Jorge Fernández Díaz fue incorporado como miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española

Alberto Manguel recibió el Premio «Scrivere sull'orizzonte della collina»

NOVEDADES ACADÉMICAS

Rafael Spregelburd y Ángela Pradelli, nuevos académicos de número de la AAL

Rafael Spregelburd, asegura a Clarín que su designación «viene a saldar una vieja deuda»

AUSPICIADO POR LA AAL
Rafael Felipe Oteriño, en la inauguración
del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza

CON AUSPICIO DE LA AAL Y PEDRO LUIS
BARCIA COMO PRESIDENTE HONORARIO
La Fundación Martínez Estrada rindió
homenaje al reconocido escritor argentino

La Fundación pro-RAE y la Fundación
San Millán renuevan su convenio
de colaboración para el desarrollo del
Diccionario histórico de la lengua española

Artículos exclusivos de nuestros académicos

«Joaquín Víctor González, fabulista. La meditación sobre la verdad y la belleza», por Alicia María Zorrilla Javier Roberto González, en un ciclo sobre la enseñanza de la literatura española en la universidad argentina

«Lenguas y silencios en las aulas»: la presentación de Leonor Acuña en el Espacio Cultural de la OEI

CON LA PARTICIPACIÓN DE OSCAR CONDE Tango es Patrimonio se despidió a toda orquesta

> <u>La iluminación desgrabada:</u> <u>clases de Chitarroni y Guebel</u>

<u>Publican el libro Curso de literatura argentina,</u> <u>de Jorge Luis Borges</u>

<u>Carlos Mastronardi: un escritor entrerriano</u> <u>que se transformó en un mito</u>

El quichuista santiagueño

Los académicos en los medios
«¿Trae el avance de la IA un retroceso de la
inteligencia natural?», por Alicia María Zorrilla

Del presidente Milei a funcionarios y comunicadores, se extiende un «léxico bestial» en el debate público

«Joseph Conrad y la escritura del viaje en El corazón de las tinieblas», por Sofía Carrizo Rueda

<u>«Yacaré, primer poeta</u>
y primer gramático del lunfardo»,
<u>por Oscar Conde</u>

La Academia en los medios <u>Cuáles son los gentilicios</u> más raros de la Argentina

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

<u>Eugenia Almeida ganó</u>

el Grand Prix de Littérature Policière

La escritora surcoreana Han Kang,
Premio Nobel de Literatura 2024

NOVEDADES ACADÉMICAS

Rafael Spregelburd y Ángela Pradelli, nuevos académicos de número de la AAL



El jueves 12 y el jueves 26 de septiembre, respetivamente, la Academia Argentina de Letras eligió a dos nuevos académicos de número: Rafael Spregelburd, dramaturgo, actor, traductor y director, y Ángela Pradelli, escritora y profesora en Letras.

Fueron designados por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar, Rafael Spregelburd, el <u>sillón «José María Paz»</u>, en el que lo precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Loacadio

Garasa, Horacio Castillo, Élida Lois y Beatriz Curia. Estaba vacante desde el 2023 tras la designación de la última como académica honoraria.

Ángela Pradelli, por su parte, ocupa desde ahora el <u>sillón «Calixto Oyuela»</u>, en el que la precedieron Atilio Chiáppori, Rodolfo Ragucci, Raúl Castagnino, Emilia Puceiro de Zuleta Álvarez y Luis Chitarroni. Estaba vacante desde el fallecimiento del último, el 17 de mayo de 2023.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic <u>aquí</u>. Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes.

Rafael Spregelburd fue propuesto para integrar la Academia por los académicos Jorge Dubatti, Eduardo Álvarez Tuñón, Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester.

Mientras que Ángela Pradelli fue propuesta por los académicos Eduardo Álvarez Tuñón, Esther Cross, Pablo De Santis y Santiago Sylvester.

Rafael Spregelburd

Dramaturgo, actor, traductor y director, Rafael Spregelburd fue elegido académico de número de la Academia Argentina de Letras el jueves 12 de septiembre de 2024.

Fue designado por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el sillón «José María Paz», en el que lo precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Loacadio Garasa, Horacio Castillo, Élida Lois y Beatriz Curia. Estaba vacante desde el 2023 tras la designación de la última como académica honoraria.

Los académicos que propusieron su candidatura para integrar la Academia fueron Jorge Dubatti, Eduardo Álvarez Tuñón, Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester.



Discípulo de dramaturgia y dirección de Ricardo Bartis, Mauricio Kartun y José Sanchis Sinisterra, la actividad de **Rafael Spregelburd** dentro del teatro porteño es múltiple: es director, autor, traductor y actor en teatro, cine y televisión. Su teatro es híbrido, mestizo y polémico; una obra que esquiva toda moda o etiqueta, un teatro de

lenguaje y de tierras incógnitas, que le ha valido numerosos premios internacionales, entre los que se cuentan el Tirso de Molina (por *La estupidez*, en España), dos veces el Premio Ubu en Italia (por *Bizarra* y por *Lúcido*), el Casa de las Américas de Cuba (por *La paranoia*), el Premio Nacional (por *La terquedad*), el Premio Municipal (por *Cucha de almas*), el de la Muestra de Cine de Lleida (como mejor actor por *El hombre de al lado*, en Cataluña), Premio Konex de Platino, varios Premios ACE (por *Apátrida*, *La escala humana*, etc.), Premios María Guerrero (por *La escala humana*), Premios Trinidad Guevara (por *La escala humana*), y en incontables ocasiones los Premios Teatro del Mundo, Premio del Espectador, Premio Florencio Sánchez, Premios GETEA, entre otros.

Con una vasta proyección internacional, es columnista de cultura del diario Perfil (de 2007 a 2024), colaborador habitual de la revista Humboldt de Alemania, y ha sido autor del Royal Court Theatre de Londres, autor en residencia para el Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo y la Akademie Schloß Solitude y el Theaterhaus de Stuttgart, autor y director invitado en varias ocasiones por la Schaubühne de Berlín y por el Hebbel-Theater, el Nationaltheater de Mannheim, el Badisches Staatstheater de Karlsruhe, la Comédie de Caen, el Vorarlberger Landestheater de Bregenz; sus obras han sido estrenadas en prestigiosos teatros del mundo: el Münchner Kammerspiele de Munich, el Staatstheater de Stuttgart y el Theater Rampe de la misma ciudad, el Schauspielfrankfurt, el Teatro Helénico de México, el Kosmos Theater de Viena, Studio 66 de Vancouver, la Sala Beckett, el Teatre Lliure y el Festival Grec de Barcelona, el Théâtre de Chaillot de París, el Napoli Theatre Festival, el Angelo Mai de Roma, Prospettiva 90 de Torino, Théâtre de Marigny de París, el Festival delle Colline Torinese, el CETC del Teatro Colón, Compagnie Transquinquennal de Bruselas para el Kunsten Festival des Arts, TACEC Teatro Argentino de La Plata, Théâtre de Liège, Teatro Duse de Genova, Teatro Due de Parma, etcétera.

Ha sido maestro de *L'Ecole des Maîtres* (Udine, Liege, Reims y Coimbra en 2012), además de otras muchas instituciones internacionales: el CAT de Sevilla, la Sala Beckett de Barcelona, la Universität Freiburg, el Festival Iberoamericano de Bogotá, el Festival de Caracas, el Festival de Teatro de Mülheim, el IUNA (donde dicta clases en el posgrado de dramaturgia), la Universidad Diego Portales y el NAE de Santiago de Chile, la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander, la Casa de América de Madrid, etc.

Fundador junto a Andrea Garrote de la compañía El Patrón Vázquez, se ha presentado en numerosos festivales y encuentros en Argentina, España, Alemania, Francia, Italia, Inglaterra, Gales, Suecia, Suiza, República Checa, Portugal, Bélgica, Rusia, Eslovaquia, Colombia, República Dominicana, Brasil, Uruguay, México, Ecuador, Cuba, Estados Unidos, Canadá y Venezuela.

Su obra, que incluye ya más de cuarenta títulos, ha sido traducida al inglés, francés, italiano, alemán, portugués, sueco, catalán, valenciano, checo, ruso, polaco, griego, croata, turco, esloveno, eslovaco y neerlandés, y editada en Argentina, España, México, Alemania, República Checa, Italia, UK, USA y Francia.

Es representado por la editorial L'Arche en Francia, Suhrkamp en Alemania, Columbine en Suecia para Escandinavia, Art Communication en Rusia, Antonia Brancati en Italia y IPR Ltd en Reino Unido.

Es traductor designado por el premio Nóbel Harold Pinter para su obra en Latinoamérica. Ha traducido también del inglés a Sarah Kane, Steven Berkoff, Mark

Ravenhill, David Harrower, Martin Crimp, Wallace Shawn, Anthony Black, entre otros, del alemán, a Marius von Mayenburg y Reto Finger y del italiano a Pier Lorenzo Pisano.

<u>Seguir leyendo su currículum abreviado</u>, con las listas de sus títulos más destacados en teatro y de las películas y series en las que actuó como protagonista o como personaje secundario.

- Leer currículum completo
- Su CV en Wikipedia



Fuente foto: Argentores

La repercusión en la prensa

• La Nación: «El escritor, director y actor Rafael Spregelburd ingresó en la Academia Argentina de Letras»

Daniel Gigena, en La Nación — [...] En el elogio que dio sustento a su designación en la AAL se tuvo especialmente en cuenta la calidad literaria de sus obras, su trabajo con la lengua y la ausencia de un dramaturgo entre los académicos de número.

«El jueves 12 se votó por unanimidad mi inclusión en la AAL y me toca ocupar el sillón de José María Paz a partir del jueves 26 de septiembre —dice Spregelburd a La Nación—. Los discursos de aceptación e ingreso están muy retrasados porque todavía no los han hecho quienes ingresaron el año pasado, así que a mí podría tocarme recién alrededor de agosto del año que viene. Imagino que mi discurso hablará de lo más evidente: la inclusión de un dramaturgo en la Academia. Si bien en sus estatutos se le da un lugar de privilegio al teatro, la verdad es que mi nombramiento viene a subsanar una antigua deuda, porque hasta ahora entiendo que hubo académicos que eran escritores que ocasionalmente también tenían alguna obra dramática escrita, pero no dramaturgos propiamente dichos. Entiendo que los dramaturgos estamos particularmente ligados al problema, o los problemas, de la oralidad: nuestra escritura es una escritura que pretende hacerse pasar por oralidad, de

allí que el aquí y ahora de las palabras en el teatro tenga una dimensión especial».

En diálogo con *La Nación*, el académico e investigador teatral Jorge Dubatti, remarca que Spregelburd es uno de los dramaturgos más destacados del teatro contemporáneo en lengua española. «Con una inmensa contribución a la escena y las letras argentinas e iberoamericanas —sostiene—. Sobresale en Spregelburd la magnitud, originalidad y relevancia de una producción dramática reconocida nacional e internacionalmente, con más de cincuenta obras de dramaturgia de diversa extensión, incluidas las monumentales *Bizarra*, la *Heptalogía de Hieronymus Bosch* y *El fin de Europa*. Ha obtenido con sus obras los mayores premios internacionales a la dramaturgia: Tirso de Molina, Ubú, Casa de las Américas. Su dramaturgia ha sido traducida al inglés, francés, italiano, alemán, portugués, sueco, catalán, valenciano, checo, ruso, polaco, griego, croata, turco, esloveno, eslovaco y neerlandés, y editada en la Argentina, España, México, Alemania, República Checa, Italia, Reino Unido, Estados Unidos y Francia. Sobre el teatro de Spregelburd escriben especialistas y académicos de todo el mundo».

Para Dubatti, el flamante académico es, además, «un brillante pensador del teatro, a través de sus ensayos y conferencias, así como un traductor notable, elegido por el Nobel de Literatura Harold Pinter para las versiones de su obra en Latinoamérica; ha traducido teatro del inglés, alemán e italiano» [...].

Argentores: «Rafael Spregelburd ingresó a la Academia Argentina de Letras»

Felicitamos a nuestro socio, el dramaturgo, director y actor Rafael Spregelburd por su ingreso a la Academia Argentina de Letras. Como él mismo lo ha señalado, se trata de una designación que «viene a saldar una vieja deuda: esta Academia no contaba con dramaturgos».

Su incorporación ha sido votada por unanimidad y ocupará el Sillón José María Paz. Spregelburd fue propuesto por los académicos Jorge Dubatti, Eduardo Álvarez Tuñón, Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester.

«Desde hace quince días soy miembro de la Academia Argentina de Letras. Se trata de una distinción inesperada, pero sobre todo de una invitación al puro asombro. Hoy me tocó aparecer por allí en mi primera sesión; votamos cosas, entregamos premios, tomamos el té. La calidez y el cariño con el que estos académicos de muy diversas disciplinas ligadas a las letras me recibieron como a uno de los suyos han sido conmovedores. Mi inclusión —creo entender— viene a saldar una vieja deuda: esta Academia no contaba con dramaturgos», escribió Spregelburd en sus redes sociales.

¡Enbuenahora!

 Clarín: «Rafael Spregelburd, un dramaturgo en la Academia Argentina de Letras»

Spregelburd, ganador de un Premio Konex

Recientemente, el nuevo académico de número fue noticia por haber sido reconocido por la Fundación Konex con un Diploma al Mérito en la entrega de los Premios Konex 2024 a las cien personalidades más destacadas de la última década de las letras argentinas (2014-2023).

Fue uno de los cinco ganadores en la categoría «Teatro: Quinquenio 2019-2023».

- Artículo de *Infobae*
- Artículo de *La Nación*

Los otros miembros de nuestra Academia que recibieron Premios Konex este año fueron <u>Antonio Requeni</u>, quien recibió la mención especial por su Trayectoria; <u>Eduardo Álvarez Tuñón</u>, reconocido con un Diploma al Mérito en el género Cuento (quinquenio 2019-2023), y Luis Chitarroni, con el Konex de Honor que reconoce a una personalidad de sobresaliente relieve fallecida en la última década.

Los también académicos de número de nuestra Institución <u>Pablo De Santis</u>, Hugo Beccacace y Jorge <u>Dubatti</u> formaron parte del jurado.

Ángela Pradelli

Escritora y profesora en Letras, Ángela Pradelli fue elegida académica de número de la Academia Argentina de Letras el jueves 26 de septiembre de 2024.

Fue designada por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar el <u>sillón «Calixto Oyuela»</u>, en el que la precedieron Atilio Chiáppori, Rodolfo Ragucci, Raúl Castagnino, Emilia Puceiro de Zuleta Álvarez y Luis Chitarroni. Estaba vacante desde el fallecimiento del último, el 17 de mayo de 2023.

Los académicos que propusieron su candidatura para integrar la Academia fueron Eduardo Álvarez Tuñón, Esther Cross, Pablo De Santis y Santiago Sylvester.



Ángela Pradelli nació en Buenos Aires en 1959. Es escritora y profesora de Letras.

Ejerció la docencia en escuelas secundarias y fue coordinadora del Plan Nacional de Lectura en la Región de la Provincia de Buenos Aires.

Ha recibido distintos premios, entre ellos: Premio Emecé, Premio Clarín, Premio Municipal de Novela y Ensayo, Premio al Mejor Libro de Educación 2010/2011. Ha dado conferencias y talleres de escritura en distintas ciudades del país y también del exterior, como Génova, Ginebra, Zúrich, Núremberg, Zofingen, Berna, La Habana, Caracas, Berlín, Osorno, Guadalajara, Los Ángeles y Shanghái.

Ha sido traducida al alemán, al inglés, al italiano y al francés. Fue escritora residente en Italia, Suiza, Estados Unidos y China. En 2016 participó del XXII Festival Internazionale di Poesía de Genova Parole Spalancate. La respiración violenta del mundo fue traducida al chino y recibió el Premio a las Mejores Novelas Extranjeras del Siglo XXI, otorgado por People's Literature Press de China.

Colaboró en diferentes medios periodísticos nacionales y escribió también notas para el periódico *La Liberté*, de Fribourg, Suiza, y la *Jornada semanal*, de México.

Fundadora junto con Alejandra Correa del Proyecto Social y Colectivo «¿Por qué llora esa mujer? Testimonios de mujeres víctimas de violencia».

Coordinadora y editora junto con Alejandra Correa del libro virtual *Por qué llora* esa mujer.

- Leer currículum completo, con las listas de reconocimientos recibidos, de libros publicados y de artículos en publicaciones periódicas, sitios web y libros
- Su CV en Wikipedia



Fuente foto: Fundación FILBA

La repercusión en la prensa

 La Nación: «La escritora y profesora Ángela Pradelli ingresó en la Academia Argentina de Letras»

Daniel Gigena, en *La Nación* — «El jueves pasado fue mi primer día en la Academia —dice Pradelli a *La Nación*—. **Tuve un recibimiento especialmente cálido. Lo sentí como un encuentro de amigos que se alegran de verte llegar**

porque te estaban esperando. Por mi trabajo docente y también como escritora, muchas veces llamé, en épocas previrtuales, al área de consultas idiomáticas de la AAL. Era notable la amabilidad con que siempre me respondían. En mis clases, muchas veces solía pasarles a mis alumnas y alumnos el número telefónico para que lo tuvieran presente y pudieran consultar desde sus casas. A veces, lo dejaba anotado en un ángulo del pizarrón para los que se demoraban en copia».

[...] Cuenta que siempre había pensado que, antes de retirarse de la docencia, iba a trabajar en una biblioteca. «Por distintas razones no pudo darse —señala—. Sin embargo, como me dijo una vez Ángeles Mastretta: 'La vida se encarga, querida, la vida acomoda'. El jueves, antes de empezar la sesión, Pablo De Santis me acompañó a la biblioteca de la Academia. Más adelante haremos la visita más completa, había poco tiempo, pero me alcanzaron esos minutos para volver a sentir ese deseo. '¿Te gustó?', me preguntó Alicia Zorrilla antes de empezar la sesión. '¿Hay una comisión de biblioteca?', le pregunté. 'Hay, me contestó ella, ¿querés integrarla?'».

[...] «Es una alegría el ingreso de Ángela a la Academia Argentina de Letras —dice Pablo De Santis a La Nación—. Definió el tono y la calidad de su escritura con tres novelas: Amigas mías, El lugar del padre y Turdera. Amigas mías ganó el Premio Emecé, del que fui jurado con Isidoro Blaisten y Angélica Gorodischer, y recuerdo la impresión que nos causó esa novela tan simple en su narración y tan compleja en su construcción psicológica. Turdera y El lugar del padre confirmaron su estilo y su potencia narrativa. A estas obras agregó, en obras más recientes, la crónica Dos soldados. Es importante destacar también su compromiso docente en la escuela secundaria. Me tocó hace muchos años visitar a sus alumnos y ver el amor de Ángela por la enseñanza, su energía docente y su capacidad por hacer que los chicos descubrieran autores y textos. Su prosa es siempre íntima y cercana. Pradelli ha inventado un mundo propio donde la imaginación parece siempre venir del recuerdo, de algo verdadero. Sus personajes viven en el presente pero siempre dialogan con lo que ya no está, con lo que han perdido».

Con Esther Cross, compiló La Biblia según veinticinco escritores argentinos. «Creo que Antonio Skámeta, uno de los integrantes del jurado que le dio el Premio Clarín 2017 por El lugar del padre [con Mastretta y Andrés Rivera], describe de la mejor manera la escritura de Pradelli: 'Elegante contención, sutiles emociones, ritmo envolvente, con lugar para la compasión y la grandeza [...] de luminosas imágenes donde lo cotidiano y banal adquieren una rara trascendencia' —destaca Cross—. Escritora de lo cotidiano por un lado, pero también de momentos en que la vida privada se cruza con acontecimientos de la vida pública. Como por ejemplo Combi y los sucesos de diciembre de 2001. O la superposición del registro de las cartas familiares, la guerra y la emigración en el libro de no ficción El sol detrás del limonero. Como parte de su actividad dentro de la literatura también quiero destacar su conocimiento muy actualizado de la literatura argentina y su calidad como lectora activa, que se pone de manifiesto sobre todo en las entrevistas que hizo a tantos escritores. La misma importancia tiene su carrera docente y en talleres para escritores».

Rafael Spregelburd, asegura a Clarín que su designación «viene a saldar una vieja deuda»

En esta entrevista, revisa la calidad literaria del discurso teatral y anticipa sus intereses en este nuevo rol.



Alejandra Varela, en *Clarín* — [...] **Rafael Spregelburd es el primer dramaturgo que pasa a integrar la Academia Argentina de Letras** y sus obras teatrales, que lo tienen como director y actor en un gesto común de escritura, parecen una aventura por una cabeza deslumbrante que ofrece los ejercicios de su pensamiento como un juego donde el torbellino de sus asociaciones descree de las formas causales.

- [...] «Desde hace quince días soy miembro de la Academia Argentina de Letras contó él mismo en redes sociales—. Se trata de una distinción inesperada, pero sobre todo de una invitación al puro asombro. Hoy me tocó aparecer por allí en mi primera sesión; votamos cosas, entregamos premios, tomamos el té. La calidez y el cariño con el que estos académicos de muy diversas disciplinas ligadas a las letras me recibieron como a uno de los suyos han sido conmovedores. Mi inclusión —creo entender— viene a saldar una vieja deuda: esta Academia no contaba con dramaturgos».
- [...] —Me parece que este nombramiento señala, de algún modo, la impronta literaria de tu dramaturgia, especialmente en los modos en que esa potencia literaria se vuelve procedimiento teatral. De algún modo tu generación, que comienza a estrenar obras en los años noventa y a la que se llamó Nueva Dramaturgia, vino a saldar, en gran medida, esa dicotomía entre teatro y literatura.
- —Nosotros heredamos una escena que fue hija del fenómeno de Parakultural, de la apertura democrática, una marca genética muy fuerte en mi generación que, no lo sabíamos en ese momento, estaba alineada con las teorías del posdrama que aparecieron en el campo teórico un poco después pero en el campo práctico, muchísimo tiempo antes de que Hans Thies Lehmann hablara de este fenómeno y lo pensara como contra literario, incluso opuesto al texto. Pero cuando se hablaba de nosotros como nueva dramaturgia decíamos; nosotros escribimos dramaturgia porque depende de quien esgrima el argumento de lo nuevo puede ser peyorativo, en vez de ser una invitación a sumarse a la larguísima tradición cultural de cualquier país. Pero si, mi teatro tiene un anclaje más literario que el de otros colegas de mi generación pero me gustaría señalar un fenómeno más interesante. Yo soy discípulo de Ricardo Bartís como autor y

como director y él era un ferviente defensor de que el teatro tenía que lograr su especificidad alejado de la disciplina literaria. El teatro era una suerte de laboratorio sobre el espacio tiempo que transcurría en tiempo real sobre el espacio de la escena y que los textos nacidos de ese parto eran distintos de los textos literarios, no eran la especulación de una persona de escritorio imaginando un texto que luego iba a ser representado por otros como una suerte de operarios de esas ideas. Había un enorme fervor por defender la idea de una autonomía que si tenía que dejar de ser literaria para poder ser teatro, era preferible que nos desvinculáramos de ese aspecto. Con el tiempo pasó que esos textos canónicos escritos por Ricardo Bartís fueron publicados como literatura dramática. ¿Para qué se publica un texto de estas características, además de para leerlo? Para considerarlo el motor de un nuevo montaje alejado, tal vez, de las ideas espacio-temporales que le dieron origen. Sigo creyendo en la autonomía de la palabra teatral porque la palabra teatral es siempre deíctica, siempre depende de un aquí y un ahora que se construye en el momento y esa es la diferencia enorme que tiene con la literatura. Esa autonomía hace que algunas de las piezas fraguadas en el entusiasmo de huir de la literatura estén perdidas porque se consumieron en su fugacidad. Hoy las entenderíamos como expresiones performativas. Lo que sucedió con mi teatro es que como era muy legible se instaló más cómodamente en medio de esa discusión. Una discusión que me da un enorme as de espada cuando nada menos que Cesar Aira señala la importancia de Bizarra, un texto literariamente revulsivo, hecho de inmediatez, de escasez, de actitudes desaforadas. Una telenovela transgénero en medio de la crisis del año 2001 donde no había dinero para producirla y ese fenómeno, dado que fue editado por Entropía, llegó a manos de César Aira que reconoció que había en el teatro argentino una actitud de renovación que él no estaba viendo en la literatura.

-La terquedad me parece una obra muy marcada por la herencia borgeana, especialmente en los juegos con el lenguaje. Creo que el teatro tiene más de esa manera de leer borgeana que la literatura.

—Si, estoy de acuerdo. Borges es una marca genética muy presente en mis textos pero no sé si eso les confiere mayor calidad literaria. Si alguien escribiera una obra literaria con aspectos borgeanos lo consideraríamos un imitador. Yo tengo la ventaja de ser dramaturgo y, si hay aspectos borgeanos, estos son celebrados y no tenidos como copia porque, dado que Borges nunca escribió teatro, no sabemos cómo lo hubiera hecho. Yo me considero un dramaturgo puro y duro. Está la honrosa excepción de *Los diarios del Capitán Hipólito Parrilla* (Entropía — 2018, surgidos de la bitácora de la filmación de Zama, de Lucrecia Martel) que es mi única novela. Coincido con vos en los elementos borgeanos, lo que me pregunto es si eso hace a la obra más literaria, yo no lo creo porque aquellos elementos borgeanos que yo suelo tomar tienen que ver con las paradojas, con el tiempo, dado que el teatro es siempre un experimento sobre el tiempo. *La terquedad* es un ejemplo clarísimo: una misma hora desgranada en tres partes que sucede tres veces dependiendo de cuál sea el punto de vista. Los que antes te inspiraban condena, ahora te inspiran piedad. Cómo toda perversión en el tiempo produce consecuencias morales.

[...] —Volviendo a tu nombramiento en la Academia Argentina de Letras creo que así como hay varios dramaturgos que obtuvieron el Premio Nobel me parece que el caso de Bob Dylan, como letrista de canciones, señala más claramente la ampliación de la noción de lo que se entiende por literatura.

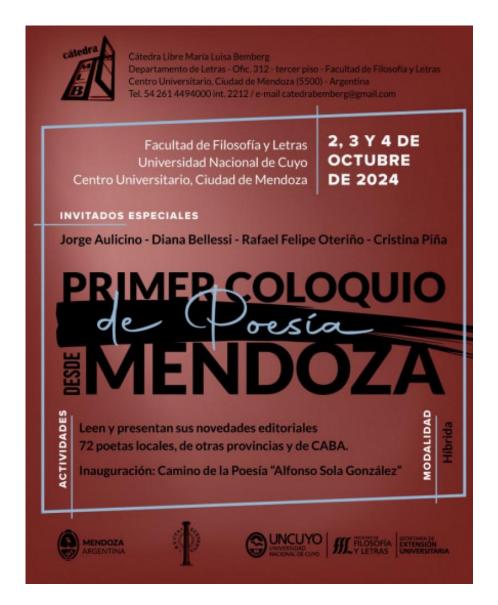
—Yo creo que es para celebrar (y no para criticar ninguna demora) el hecho de que finalmente se hayan amigado con la idea de que un dramaturgo también escribe. De

hecho, mi próxima propuesta va a ser incluir también los guiones de cine. Creo que Mariano Llinas, si hablamos de borgeanos, perfectamente podría estar dentro de la Academia de Letras. La academia ha estado orientada hacia la filología, la lingüística, que son el núcleo duro de todas las academias de la lengua porque su tarea es regular, expandir y enriquecer la creación del diccionario de la lengua española. Sin embargo, hay un montón de otras cosas que se hacen por y para la lengua entre ellas, la independencia soberana de los regionalismos del castellano. En la academia tenemos a una lingüista como Leonor Acuña, que es especialista en dialectología ¿Cuáles son las letras? ¿Solo las que dicta Madrid o aquellas que hacen que funcione la lengua y el habla? Yo creo que invitar a un dramaturgo (soy uno entre veinticuatro integrantes) implica reconocer un uso distinto de la lengua que es su pura oralidad. Como sabes soy un lector voraz, muy interesado por la lingüística y lo que sucede en el corazón de las lenguas, soy un políglota perezoso y creo que la incorporación de un dramaturgo señala que hay un uso de la lengua que se pretende habla y que es muy importante. Uno muchas veces en un diálogo tiene que escribir mal para que la escena sea verosímil, quiero decir con esto que el teatro va mucho más allá del problema de escribir como se habla porque se trata de escribir para que, en el momento en que esa palabra resuene, las connotaciones agregadas por el hecho de ser teatro sean más importantes que lo denotado por el texto. De este tipo de escritura solo sabe el actor.

Leer la entrevista completa en Clarín.

AUSPICIADO POR LA AAL Rafael Felipe Oteriño, en la inauguración del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza

Organizada por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, la cumbre de grandes poetas reunió a escritores del todo el país. Los encuentros fueron en esa casa de estudios y en el Espacio Cultural Julio Le Parc.



Rafael Felipe Oteriño [académico de número y vicepresidente de la AAL], Jorge Aulicino, Diana Bellesi y Cristina Piña fueron los invitados especiales del Primer Coloquio de Poesía desde Mendoza. Este se desarrolló del miércoles 2 al viernes 4 de octubre en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo (FFyL) y en el Espacio Cultural Julio Le Parc, donde está pautada la Feria Internacional del Libro de Mendoza.

La actividad fue organizada por la cátedra libre «María Luisa Bemberg» —con su fundadora y directora Bettina Ballarini como coordinadora y autora del proyecto — y la Secretaría de Extensión de la unidad académica, junto con Jagüel Editores de Mendoza, y contó con el auspicio de la Academia Argentina de Letras (AAL).

El plan consistió en tres jornadas en las cuales se leyeron poemas y se presentaron libros. Participaron más de setenta poetas de todo el país.

También se inauguró la Plaza de la Poesía Alfonso Sola González —en honor a uno de los grandes poetas de la famosa generación del 40—, el emplazamiento de árboles autóctonos en el Camino de la Poesía Alfonso Sola González —en homenaje a los poetas intervinientes— y la lectura de sus poemas por Tino Neglia y Mariú Carrera. En el cierre hubo una suelta simultánea de poemas en la explanada de la Facultad.

El Coloquio fue un espacio de encuentro para leer, escuchar y comprender poesía en sus distintas manifestaciones de la actualidad, e intercambiar diálogo con autores y autoras de este género literario, de relevancia nacional e internacional.

La actividad sirvió para conocer experiencias de aula sobre la poesía como motivo de enseñanza formal e informal, presentar novedades editoriales en ese género literario, y asistir a prácticas [...].

Fuente: Diario Jornada y Unidiversidad.

- Programa del Coloquio, en el que Rafael Felipe Oteriño participó en una actividad junto con Jorge Aulicino, Diana Bellessi y Cristina Piña en la que leyeron poemas y debatieron sobre la poesía contemporánea.
- Artículo en la página de la FFyL de la Universidad Nacional de Cuyo sobre la inauguración del Coloquio

CON AUSPICIO DE LA AAL Y PEDRO LUIS BARCIA COMO PRESIDENTE HONORARIO La Fundación Martínez Estrada rindió homenaje al reconocido escritor argentino

Con motivo de los sesenta años de su fallecimiento, se llevaron a cabo en Bahía Blanca una serie de actividades del 2 al 7 de noviembre. Hubo propuestas virtuales y presenciales.



La Nueva — La <u>Fundación Ezequiel Martínez Estrada</u> rindió homenaje al reconocido novelista, poeta, ensayista, crítico literario y pensador argentino, con motivo de los sesenta años de su fallecimiento.

Del 2 al 7 de noviembre, en la ciudad de Bahía Blanca (Buenos Aires), se llevaron a cabo diversas actividades académicas y culturales dedicadas a su vida y obra, con la participación de profesionales de diferentes países.

Todas las propuestas, tanto presenciales como virtuales, se transmitieron en directo por internet, y los videos se alojaron de manera pública y permanente en YouTube.

Los encuentros presenciales se desarrollaron en la sede de la Fundación, ubicada en avenida Alem 908 de la ciudad de Bahía Blanca.

El presidente honorario del encuentro fue el doctor <u>Pedro Luis Barcia</u> [académico honorario de la AAL], investigador, profesor en la Argentina y en el

extranjero, expresidente de la Academia Argentina de Letras y actual director de la Diplomatura en Cultura Argentina del CUDES, Buenos Aires. La iniciativa cuenta con el auspicio de la Academia Argentina de Letras [...].

Seguir leyendo en <u>La Nueva</u>, con el programa de las jornadas, en las que participó, además del doctor Barcia con el discurso inaugural y disertación «Raíz unitiva y doble visión en la obra de Ezequiel Martínez Estrada», el académico de número <u>Jorge Dubatti</u>, con la disertación «La poética teatral de Ezequiel Martínez Estrada».

• El programa completo

La Fundación pro-RAE y la Fundación San Millán renuevan su convenio de colaboración para el desarrollo del Diccionario histórico de la lengua española



RAE — El director de la Real Academia Española (RAE) y vicepresidente de la Fundación pro Real Academia Española, Santiago Muñoz Machado, y el presidente del Gobierno de La Rioja y de la Fundación San Millán de la Cogolla, Gonzalo Capellán, han renovado hoy el **convenio de colaboración** entre ambas instituciones para el proyecto del *Diccionario histórico de la lengua española (DHLE)*, de la RAE con la colaboración de las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) — incluida nuestra Academia Argentina de Letras—, por un plazo de tres años.

A la firma, que ha tenido lugar en la sede de la RAE, han asistido también el académico José Antonio Pascual; la secretaria general de la Fundación pro Real Academia Española, Ana Murillo, así como la coordinadora general de la Fundación San Millán de la Cogolla, Almudena Martínez.

El DHLE es un diccionario nativo digital que persigue describir en su integridad la historia del léxico del español. Frente a los tradicionales diccionarios en papel, que presentan las palabras aisladas, esta herramienta analiza la historia del léxico en una perspectiva relacional, atendiendo a los vínculos etimológicos, morfológicos y semánticos que enlazan a las palabras. Su redacción se efectúa a través de una base de datos, en un entorno web, circunstancia que facilita la descentralización de los trabajos. La creación de una red de equipos colaboradores de todo el ámbito hispanohablante denominada REDACTA ha dado un relevante impulso a la obra.

Fuente: Real Academia Española.

Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

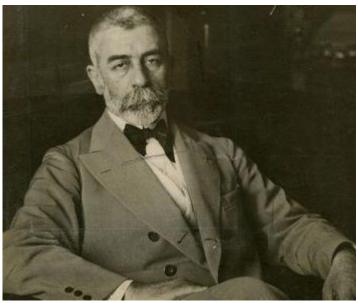
«Joaquín Víctor González, fabulista.

La meditación sobre la verdad y la belleza»,

por Alicia María Zorrilla

En la sesión ordinaria del jueves 12 de septiembre, la académica de número y presidenta de la AAL <u>Alicia María Zorrilla</u> leyó su comunicación titulada «Joaquín Víctor González, fabulista. La meditación sobre la verdad y la belleza», en homenaje al escritor, político, historiador, educador, filósofo y jurista argentino, por el centenario de su muerte ocurrida el 21 de diciembre de 1923 y de la publicación de su *Fábulas nativas* en 1924.

El artículo de Alicia María Zorrilla se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2024.



Joaquín V. González

Alicia María Zorrilla — Joaquín Víctor González nace en Nonogasta (La Rioja) el 6 de marzo de 1863 y muere en Buenos Aires el 21 de diciembre de 1923. Se doctora en Jurisprudencia en la Universidad de Córdoba y despliega una amplia actividad como periodista, profesor, legislador, gobernador de su provincia, ministro, fundador y presidente de la Universidad Nacional de La Plata, etcétera. Fue pensador, estadista y, sobre todo, educador. Pertenecía a la «generación de 1896», heredera de la del 80; aquella, a pesar de que se mantenía dentro de la filosofía cientificista, trató de superar el positivismo.

Descubre la cordillera, a través de su Famatina, y vuelca su sed de altura en la más conocida de sus obras: *Mis montañas*, morada de sí mismo.

Menos estudiadas son sus *Fábulas nativas*, con las que se adentra en el alma de esta especie literaria que, lamentablemente, ha perdido vigencia y que es necesario rescatar para poner de relieve los altos valores que deben regir la vida del hombre en su efímero paso por la tierra.

[...] La obra consta de dos partes: el Libro Primero, llamado «Sinfonía de la calandria» (en verso) y el Libro Segundo, «Fábulas». No es gratuita la intervención de la calandria en el «Preludio» del Libro Primero, en el que el autor, de viaje por las altas montañas de la patria y rendido por la sed y la fatiga, se detiene a buscar reposo bajo un frondoso molle. El pájaro, auténtico vocero del escritor, ungido de pasión, de luz, de espacio, que, con unción amorosa, hace fuego de la nada, invita al caminante, que busca cimas, a despertar de su letargo. El vocablo sinfonía no solo preanuncia el conjunto de voces que suenan acordes a la vez en el mundo fabulístico de González (aves, reptiles, mamíferos, insectos, batracios, árboles, flores), sino también el estado de armonía en que se halla la naturaleza. Es importante ver más allá de las palabras, buscar su luz, sus ansias de vuelo, para encontrar el verdadero mensaje del autor, que quiere mezclar la lengua docta con el sabio lenguaje de los pájaros, los leones, los mosaicos de pintados jaspes, es decir, de la vida prístina que no sabemos celebrar cada día que nos regala Dios [...].

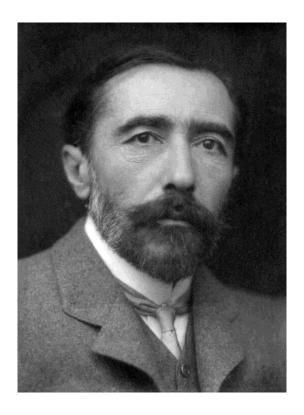
Continuar leyendo la comunicación de Alicia María Zorrilla.

COMUNICACIONES

«Joseph Conrad y la escritura del viaje en *El corazón de las tinieblas*», por Sofía Carrizo Rueda

En la sesión ordinaria del jueves 22 de agosto, la académica de número de la AAL <u>Sofía Carrizo Rueda</u> leyó su comunicación titulada «Joseph Conrad y la escritura del viaje en *El corazón de las tinieblas*», en homenaje al escritor nacido en la actual Ucrania y uno de los más grandes novelistas de la literatura inglesa, en el año en el que se cumplió un siglo de su muerte ocurrida el 3 de agosto de 1924.

El artículo de Sofía Carrizo Rueda se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2024.



Sofía Carrizo Rueda —Los aspectos más relevantes de la obra y la figura de Joseph Conrad desbordan, a todas luces, el espacio de esta comunicación. Incluso, ni siquiera resulta suficiente para un acercamiento a toda la complejidad y las aperturas interpretativas de una de sus novelas más reconocidas, *El corazón de las tinieblas*. En consecuencia, he optado por recortar de ella, solamente, un tema: «el viaje». Y, además, desde una única perspectiva. Pero constituye un tipo de abordaje que no ha sido frecuentado respecto a esta *nouvelle*, el cual consiste en rastrear sus características genéricas dentro de lo que Michel Butor llamó la «iterología». No se trata del simple propósito de encuadrarla en una clasificación taxonómica, sino que la intención es deducir de dichas características, una serie de recursos analíticos que contribuyan a continuar buceando en la densidad semántica de su producción y, asimismo, de su recepción.

Durante mucho tiempo, los relatos de viajeros, como el emblemático Marco Polo, se consideraron patrimonio de historiadores, geógrafos, naturalistas y otros estudiosos interesados, particularmente, en sus contenidos documentales. Pero en la segunda mitad del siglo XX, filólogos como Franco Meregalli en Italia y Francisco López Estrada en España, comenzaron a predicar con la palabra y el ejemplo que esos textos debían ocupar, sin dudas, un merecido lugar en los estudios literarios. Finalmente, los resultados de su magisterio y su perseverancia comenzaron a fructificar en los años '80, por iniciativa de un puñado de escasos y entusiastas investigadores, cuyo crecimiento, hoy, ha llegado a ser inabarcable.

Uno de los problemas cruciales que se planteó, fue si podían diferenciarse las incontables obras que narran un viaje de ficción, como la *Odisea* o el *Quijote*, de aquellas otras que registran memorias de viajeros reales acerca de sus descubrimientos y experiencias, como las del citado aventurero veneciano. Es un tema que me interesó desde un primer momento, en aquella época de pioneros. Y he elaborado una serie de propuestas que han sido compartidas por especialistas en estas cuestiones, pioneros ellos también, como Miguel Ángel Pérez Priego, Luis Alburquerque y Rafael Beltrán. Trataré de resumirlas al máximo, esquemáticamente, para cerrar esta introducción y comenzar a hablar del viaje en el *Corazón de las tinieblas* [...].

Continuar leyendo la comunicación de Sofía Carrizo Rueda.

COMUNICACIONES

«Yacaré, primer poeta y primer gramático del lunfardo», por Oscar Conde

En la sesión ordinaria del jueves 10 de octubre, el académico de número de la AAL <u>Oscar Conde</u> leyó su comunicación titulada «Yacaré, primer poeta y primer gramático del lunfardo», en homenaje al letrista y poeta Felipe Fernández (1889-1929), conocido como «Yacaré».

El artículo de Oscar Conde se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2024.



Felipe "Yacaré" Fernández

Oscar Conde — Felipe Fernández (1889-1929) fue poeta, dramaturgo y periodista. En general, firmó sus poemas y piezas dramáticas con su nombre, pero reservó para sus poemas lunfardos el inexplicado pseudónimo de Yacaré. Su importancia en la literatura lunfarda está dada porque fue el autor de *Versos rantifusos* (1916), el primer libro individual de poesía escrita en lunfardo.

Entre 1913 y 1916 Fernández se consagró a escribir poesía lunfarda, al tiempo que se desempeñó en distintos medios de prensa, en los que, además de artículos periodísticos, colaba poemas y diálogos en verso. Así colaboró en las revistas *L.C., La Vida Moderna* y *El Fogón* de Montevideo y en los diarios *Idea Nacional, Última Hora, Crónica y Correo de la Noche*. Pero donde su pseudónimo *Yacaré* se impondría

claramente fue en el vespertino *Crítica*, cuya redacción integró durante poco más de dos años: desde el 15 de septiembre de 1913 (fecha de la fundación del diario) hasta mediados de agosto de 1915. La importante repercusión popular de sus versos lo llevó a reunir noventa y seis de aquellos poemas en aquel primer libro. Muchos de ellos son sonetos y otros varios se estructuran en series de décimas octosilábicas, sin que falten los de arquitectura dariana.

A menudo, y no sin justicia, se considera a Evaristo Carriego como el poeta que les mostró el camino a los letristas del tango-canción. El eternamente joven poeta de Palermo, fallecido en 1912 a los 29 años, a través de un estilo sencillista supo detenerse en los personajes modestos de su barrio y ahondar en ese microcosmos específicamente en tres secciones de su obra: en los poemas de «El alma del suburbio» (cuarta parte de Misas herejes, 1908) y de «La canción del barrio» y «La costurerita que dio aquel mal paso» (primera y segunda partes de Poemas Póstumos, 1913). La producción del otro Carriego, el que intentaba seguir fielmente el estilo de Rubén Darío, es la que Borges desecha en su breve estudio de 1930. El Carriego que importa, el referente para el sistema literario de las letras del tango, es el de estas tres colecciones que mencioné, donde bajo una mirada romántica y pesimista, en ocasiones innecesariamente lacrimógena, creó algunos tópicos y algunos arquetipos que perdurarían en la canción popular. Es necesario reconocer a Carriego en este sentido, pero lingüísticamente él no tuvo tiempo de dar un paso más, el que posiblemente habría dado, si no hubiese muerto: incorporar de lleno el lunfardo a su poesía. No creo ser muy audaz si señalo que su obra habría tomado esa dirección: en los versos de «La canción del barrio» aparecen algunas voces y locuciones lunfardas y «Día de bronca», el último poema que firmó como El Barretero en la revista L.C. diecisiete días antes de morir, es una composición de ocho décimas en la que usó más de veinte lunfardismos [...].

Continuar leyendo la comunicación de Oscar Conde.

La Academia en los medios

Cuáles son los gentilicios más raros de la Argentina

El gentilicio es el sustantivo o adjetivo con el cual nos referimos a las personas de determinado lugar geográfico. Estos son los más curiosos de la Argentina.



Clarín — El Diccionario de la lengua española [de la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que la Academia Argentina de Letras (AAL) integra] define al **gentilicio** como una palabra que, respecto de un sustantivo o un adjetivo, denota relación con un lugar geográfico.

En el caso de la **Argentina**, el gentilicio es fácil de deducir: argentino o argentina. También resultan fáciles los de Brasil (brasileño), Chile (chileno), Bolivia (boliviano), Paraguay (paraguayo) o Uruguay (uruguayo).

En el caso de las provincias y ciudades, la cuestión puede complicarse un poco. Por ejemplo, los habitantes de la ciudad de Buenos Aires son porteños, mientras que quienes viven en la Provincia son bonaerenses.

Haciendo un repaso por los gentilicios de ciudades y pueblos de la Argentina, surgen algunos que resultan más raros y llamativos que otros.

En 2010, la Academia Argentina de Letras anunció un proyecto para realizar el primer diccionario de gentilicios de nuestro país.

El proyecto avanzó en parte y en 2011 se publicó el diccionario de gentilicios catamarqueños; en 2012, el de gentilicios rionegrinos; en 2014, el de gentilicios entrerrianos y en 2017, el de gentilicios chubutenses.

El relevamiento constató también la existencia de más de 560 gentilicios en la provincia de Buenos Aires, más de 200 en Entre Ríos y de 184 en Jujuy.

De todos ellos, algunos resultan bastante curiosos:

- Alemense (Leandro N. Alem, Misiones)
- Antigüense (Los Antiguos, Santa Cruz)
- Antofagastense (Antofagasta de la Sierra, Catamarca)
- Belicho (Belén, Catamarca)
- Berissense (Berisso, Buenos Aires)
- Caacatieño (Caa Catí, Corrientes)
- Campanense (Campana, Buenos Aires)
- Carlospacense (Villa Carlos Paz, Córdoba)
 [...]

Seguir leyendo en Clarín.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

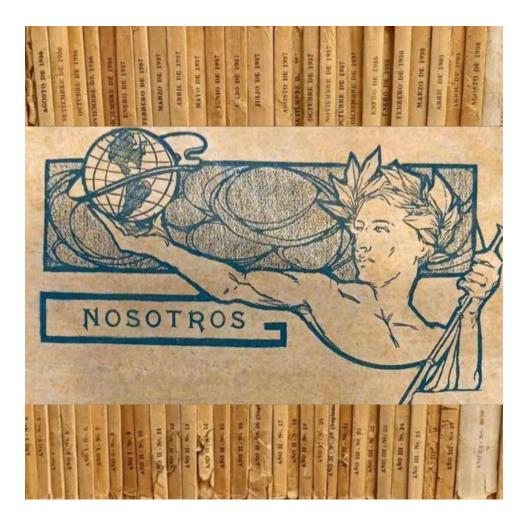
<u>Incorporación de nuevos números de la revista *Nosotros*</u>

La <u>Biblioteca Jorge Luis Borges</u> de la Academia Argentina de Letras informa que se han incorporado nuevos ejemplares de <u>Nosotros: revista mensual de letras, arte, historia, filosofía y ciencias sociales</u>, fundada por Alfredo A. Bianchi y Roberto F. Giusti.

Se trata de 200 números, publicados en 54 tomos entre 1918 y 1934, completando de esta forma la primera época. Al conjunto, se añade, además, acceso directo a números extraordinarios y a sus memorables encuestas.

Se continúa trabajando en la digitalización donada a la Academia Argentina de Letras por los herederos de Roberto F. Giusti a fin de sumar en una próxima entrega la segunda época —desde 1936 hasta 1943— de esta importante revista.

Acceso a la revista Nosotros en formato digital



Números especiales

- Florencio Sánchez (1908, nro. 6-7)
- Rubén Darío (1916, nro. 82)
- <u>José Enrique Rodó</u> (1917, nro. 97)
- Carlos Guido y Spano (1918, nro. 114)
- Carlos Octavio Bunge (1918, nro. 111)
- <u>Amado Nervo</u> (1919, nro. 122.)
- Benito Pérez Galdós (1920, nro. 128)
- Rafael Obligado (1920, nro. 131)
- <u>J. V. González y Ángel de Estrada</u> (1924, nro. 177)
- José Ingenieros (1925, nro. 199)
- Roberto J. Payró (1928, nro. 228)
- *Paul Groussac* (1929, t.65, nro. 242)
- <u>Número aniversario, 20 años</u> (1927, 219-220)
- <u>Bodas de Plata, 25 años</u> (1932, nro. 279-280)

NOVEDADES EDITORIALES

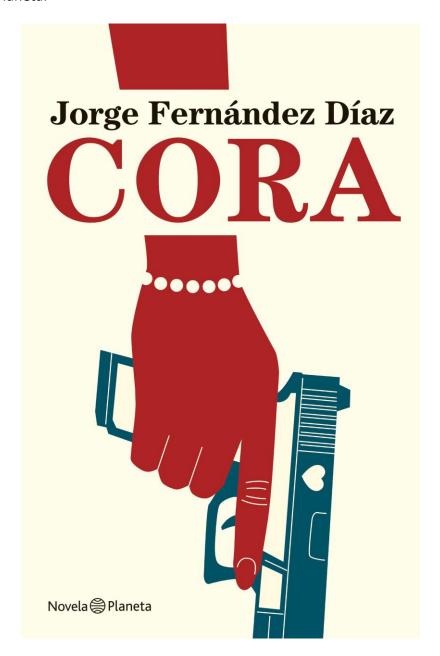
(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando aquí.)

Publicaciones de académicos

Cora, de Jorge Fernández Díaz

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. **EN VENTA EN LIBRERÍAS**.

Novela del académico de número <u>JORGE FERNÁNDEZ DÍAZ</u>, publicada por la Editorial Planeta.



Cora Bruno es una detective privada especializada en infidelidades, una teórica del amor y alguien que se involucra personalmente en las dudas y los desgarros de sus clientes. Despectivamente, la llaman «reina de corazones» y «espía de braga y bragueta».

Todo cambia cuando una gran agencia de seguridad, dominada por hombres, quiere asociarla para derivarle clientes de alta gama.

A partir de ese momento, la vida de Cora discurrirá por un laberinto de engaños y de amores ocultos, y dará un vuelco inesperado cuando uno de esos casos la enfrente cara a cara con la muerte.

Mezcla de thriller y comedia sentimental *Cora* —la novela— tiene una sorpresa cada dos páginas, y un final asombroso y escalofriante. Jorge Fernández Díaz, el autor de *Mamá* y creador de la demoledora trilogía de Remil, amalgama una vez más su conocimiento sobre la condición humana con el más puro suspenso. El resultado: un mundo de intrigas amorosas lleno de vueltas de tuerca que presenta en sociedad a un personaje femenino que dará que hablar.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la editorial <u>Planeta</u>.

Reseñas del libro en la prensa

 Infobae: «Jorge Fernández Díaz tiene nueva novela: la protagoniza una espía "de braga y de bragueta"»

Elena Lidl — Mezcla de thriller y comedia sentimental, el personaje principal de *Cora*, el nuevo trabajo del *bestseller* argentino, es una detective que se especializa en infidelidades. El autor dice que se inspira en mujeres que conoce. Y que así toca de nuevo «las temáticas espinosas del amor» [...].

 Infobae: «Jorge Fernández Díaz y un personaje a contracorriente: así es Cora, la detective que la Argentina no merece, pero necesita»

Gonzalo Garcés — El periodista y escritor acaba de publicar su nueva novela, *Cora*. La protagonista plantea un contrapunto con mucho de lo que se encuentra en otros libros y recuerda a las grandes mujeres de la literatura [...].

Rosario 3: «Cora, de Jorge Fernández Díaz»

Novela centrada en el personaje de Cora Bruno, una detective privada especializada en infidelidades. Entre el thriller y la comedia, relato propone: «Hay secretos de los que uno no debería enterarse nunca» [...].

PRESENTACIÓN DE CORA

Ante un coro de «influencers» literarias, Jorge Fernández Díaz presentó su nueva novela: «Los libros de ficción son un recreo de la vida»

En un bar notable, el escritor habló con un puñado bibliófilos sobre *Cora*, una nueva reina de corazones que le permite ahondar en la subjetividad de un personaje femenino. La historia de la detective, que investiga infidelidades de alta gama.



El escritor conversó con el editor Mariano Valerio. Crédito: Fabian Marelli / *La Nación*.

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Básicamente, *Cora* es una novela de mujeres que se meten en quilombos; es un género nuevo», bromeó Mariano Valerio, gerente editorial de Planeta, al presentar la nueva ficción policial del escritor y *best seller* <u>Jorge Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL]. Su trilogía de Remil lleva vendidos cientos de miles de ejemplares. La presentación se hizo esta mañana en el primer piso del bar notable Los Galgos, donde el escritor conversó con libreros, *influencers* literarias, *bookstagrammers* y responsables de clubes de lectura. «Son lo que yo fui siempre, personas apasionadas que recomiendan libros, que critican libros, que despedazan libros —les dijo el autor —. Me mostraron lo que hacen en Instagram y es impresionante». Quince privilegiadas promotoras de la lectura, además de recibir una caja con un ejemplar del libro, un anotador y una lupa, pudieron conocer de primera mano detalles de la historia protagonizada por la detective privada Cora Bruno.

[...] El autor recordó que su amigo y mentor Tomás Eloy Martínez le había aconsejado indagar la «naturaleza femenina» en sus libros. «En ese momento, no le hice caso —acotó—. Todavía hoy no sé qué significa la naturaleza femenina; me tiré al espionaje político, los ensayos, la crónica, las aventuras, hasta que con Jorge Lanata, en Radio Mitre, empezamos a hacer una tertulia medio en broma dedicada al tema del amor. Quizás tuvo que ver con que *Mamá* fue un viaje muy doloroso al corazón de una mujer, un libro que me obligó a entender cómo siente y piensa una mujer». Ahora, una nueva «reina de corazones» le permite ahondar en la subjetividad de un personaje femenino.

«Muchos periodistas me dijeron que no escribiera sobre el amor; 'no es un tema serio', me decían», reveló el autor de *Corazones desatados* y *La segunda vida de las flores*. A coro, la concurrencia objetó esos dichos con un «¡Ah, bueno!».

Cora tiene 370.000 caracteres, poco más de doscientas páginas, siete capítulos y un narrador apegado a la clarividencia de la detective y su grupo de amigas. «Para mí los libros son un recreo de la vida, un juego; no son el aula, el aula es el

periodismo — dijo Fernández Díaz —. Mi obligación en el mundo de los libros es divertirme y llevar esa sensación a los lectores. Entre escritores no está bien visto decir que una novela es divertida». La ficción le permite, además, traspasar una frontera impuesta a los periodistas: la vida privada, íntima, secreta de los personajes.

Según el autor, muchas narraciones -libros, series y películas- siguen una dieta hipercalórica. «Las novelas narrativas están gordas —precisó—. Se buscan muchas subtramas, con monólogos interiores y filosofía barata de relleno. A *Cora* traté de sacarle toda la grasa, lo que le sobraba, para lograr un tempo narrativo acelerado; espero no haber tocado un músculo. El gran desafío fue dar una sorpresa cada tres páginas, y que eso no resultara artificioso ni estrambótico». La novela adapta el tema del amor y sus derivados a la intriga policial [...].

Leer el artículo completo en La Nación.

 Noticias: «Jorge Fernández Díaz presentó su último libro, un policial con nombre de mujer»

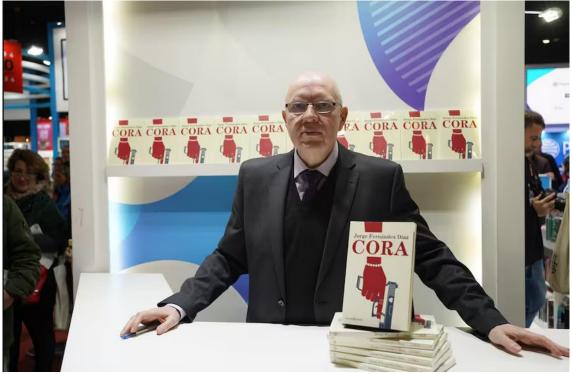
La novela se llama *Cora* y la protagonista es una detective que nos mete de lleno en el mundo de las pasiones. En un encuentro con libreros e *influencers*, el escritor contó los secretos de su escritura.

• El Sureño: «Jorge Fernández Díaz presenta Cora»

PRESENTACIÓN DE CORA

A propósito de Cora: un paseo por la vida y la obra de Jorge Fernández Díaz

El autor habló en la Feria del Libro sobre su nueva novela, los aprendizajes y las experiencias de sus 40 años de periodismo.



Jorge Fernández Díaz conversó sobre *Cora* y firmó ejemplares de su nueva novela en el *stand* de Planeta. Crédito: Alejandro Guyot - *La Nación*.

Marcela Ayora, en *La Nación* — Sobre el escenario de la Sala José Hernández, la más grande de la Feria, dos sillones de cuero negro esperaban a sus oradores. A pesar del domingo de lluvia, y que la tarde estaba cayendo, casi la totalidad de las butacas estaban ya ocupadas cuando el periodista y escritor <u>Jorge Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL] y Luciano Román, prosecretario de Redacción de *La Nación*, abrieron la charla. Estaban allí para presentar *Cora*, el nuevo libro de Fernández Díaz, quien empezó agradeciendo la presencia de su familia, amigos, colegas como Pablo De Santis y Carlos Gamerro. Entre la gente, pidió «un aplauso para Juan José Sebreli».

Cora es su décima novela, donde la protagonista, una detective argentina, tiene este plus: se especializa en infidelidades. Imposible no pensar en el género policial, que lleva a asociarlo con Remil, el personaje de El puñal. Sobre el conocimiento de la mujer y el amor, y respondiéndole a su colega, Román, reconoció la huella de aquel otro libro, Mamá: «Un viaje hacia el corazón de una matriarca asturiana». También destacó lo que en su momento le había dicho Tomás Eloy Martínez: «Se te da mucho esto de la naturaleza femenina. No lo dejes nunca». En cuanto a la construcción de Cora, como personaje, habló sobre un viaje a París con su mujer, Verónica Chiaravalli, también periodista y escritora; de aquellas charlas de café en café subrayó: «Discutíamos sobre el personaje como si fuera de carne y hueso».

La charla, de más de una hora, pasó por temas como el oficio periodístico de más de 40 años, de sus recorridos por distintos medios. Recordó que a los 27 años había sido jefe de redacción: «Ahí aprendí las mayores cosas que sé de la vida». Había dicho, apenas diez minutos antes en relación con el trabajo en un medio gráfico: «Lo que aprendés en las redacciones te da una experiencia muy grande». En cuanto al porqué del policial (Fernández Díaz escribió por años policiales y política), en sus libros de ficción, dijo algo que hizo resonar una risa colectiva: «Quería ser detective cuando tenía 10 años».

Volviendo a la exploración de los temas sentimentales, recordó sus textos en *La Nación Revista*, como esos «relatos de amores comunes y corrientes». Y en una última reflexión sobre la naturaleza del periodismo y la ficción para contar el amor, dijo: «Ni siquiera el periodismo narrativo puede describir los sentimientos».

Fuente: La Nación.

ENTREVISTA AL AUTOR DE CORA

Jorge Fernández Díaz:

«El amor es un tema mucho más serio y más complejo que las intrigas políticas»



Crédito: Martín Lucesole - La Nación.

Luciano Román, en *La Nación* — Si hubiera que dibujar la obra de <u>Jorge Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL], el resultado tal vez sería una imagen sugerente de líneas que se cruzan, como un cuadro de Mondrian. No solo tendríamos que graficar una gran intersección entre el periodismo y la literatura, sino otra entre la ficción y el ensayo, entre la novela histórica y el policial, entre la biografía, la crónica y las secuencias de intrigas. También se cruzarían, en ese cuadro imaginario, los temas universales, como el amor y la traición, con los que nos resultan más cercanos y reconocibles: la vida cotidiana de nuestra propia aldea.

Figura central del análisis político y de la literatura contemporánea argentina, Jorge ha sabido conectar varios territorios en una obra ecléctica y original que lo ha llevado a ocupar un sitial de honor en la Academia Argentina de Letras. Ahora acaba de presentar *Cora*, su décima novela, en la que también se cruzan varios de los mundos que ha transitado como periodista y como escritor: los amores prohibidos, los detectives, el espionaje, el universo femenino, las vidas secretas y, como telón de fondo, las miserias y tragedias de un país que ha conspirado contra sí mismo.

[...] — Empecemos por las presentaciones de rigor: ¿Quién es Cora Bruno?

—Cora Bruno es una detective privada argentina, verdadera; no una invención estilo Netflix o estilo Hollywood, sino una detective de la Argentina real. Se dedica a asuntos supuestamente menores, que tienen que ver con los vínculos amorosos, los engaños, las infidelidades. Tiene una de esas pequeñas agencias que están muy lejos del mito hollywoodense del detective, como Remil está muy lejos del superhéroe de espías anglosajón. Cora es una mujer común que se ha especializado en infidelidades, y por lo tanto en vínculos y en sentimientos. Se dedica a investigar la vida secreta de la gente, aquello que se oculta. Termina siendo una espía de la vida privada, que vive en

un mundo muy reconocible para nosotros, a la vuelta de nuestra casa, en nuestro barrio. Tiene una hermana que administra un café típico de Palermo Hollywood, donde vende dulces; tiene una amiga que es peluquera y otra que es contadora. Y hacen una tertulia todos los lunes donde a veces analizan los casos y hablan de temas amorosos. Tiene una socia que la ayuda, sobre todo en la parte tecnológica, y que de alguna manera genera una relación casi de amor con ella. Es un mundo de mujeres, un mundo al que yo tenía muchas ganas de volver. Es un lugar en el que yo había estado y al que quería regresar.

—¿Cómo surgió tu relación literaria y periodística con ese mundo de la vida privada?

—Fue gracias al diario *La Nación*. Ana D'Onofrio, como editora, alguna vez me pidió que escribiera sobre historias de amor de gente común. Así surgió una serie que fue muy seguida y se llamó *Corazones Desatados*. Después se convirtió en un libro y le siguió una novela: *La segunda vida de las flores*. Fue una exploración sobre todo ese territorio de los vínculos, sobre el amor, sobre los engaños, sobre lo que creemos que somos y lo que verdaderamente somos. Todo ese mundo tuvo una expansión inesperada cuando fui a la radio y Jorge Lanata se dio cuenta de que tenía conocimientos sobre la materia y entonces empezó, un poco irónicamente, como una parodia, la sección del Doctor Amor, que tuvo muchísimo éxito y después se convirtió en un programa: *Sentimientos encontrados*. Es decir, un territorio interesantísimo en el que yo me fui metiendo. Me acuerdo que muchos me preguntaban: ¿cómo puede ser que un periodista serio, que trata sobre los grandes temas de la Argentina, se dedique a cuestiones del amor? Y yo siempre dije que el amor es un tema mucho más serio y más complejo que la dolarización, que las reservas del Banco Central y que las intrigas políticas.

—Pero en la novela parece haber un cruce entre el mundo secreto de las personas y la degradación del país. Cora se encuentra con lo que ocultan muchas parejas, pero también con lo que, de alguna manera, se esconde en el lado oscuro de la Argentina...

—Claro, es una detective que trabaja por su cuenta, que además tiene alumnos a los que a veces hace participar de sus pesquisas y que maneja su pequeña agencia. Pero aparece una empresa muy grande de seguridad que le ofrece trabajar para ellos. Ahí entra en un mundo de alta gama, de CEOs, de gerentes generales. Y ese mundo, en el que ella no estaba acostumbrada a moverse, tiene también sus sorpresas. Porque la vida privada en ese segmento es ligeramente distinta a la de las clases medias. Y por ese camino se va encontrando con un caso que no es un simple asunto de engaño o de infidelidad, sino algo mucho más grave que involucra un femicidio. Ahí aparece un mafioso «a la Argentina», que tiene relación con esa estructura mafiosa que se expandió en los últimos veinte o treinta años en el país. Y ella, que no es una superpolicía ni una heroína, se ve involucrada en algo que la supera. Pero todo se mantiene en un mundo reconocible para nosotros. Yo creo que Cora Bruno podría estar sentada ahora con nosotros tomando un café. Yo te la podría presentar. Sus amigas podrían ser nuestras amigas [...].

Seguir leyendo la entrevista en La Nación.

• AUDIO: Fernández Diaz y su novela sobre una detective de infieles

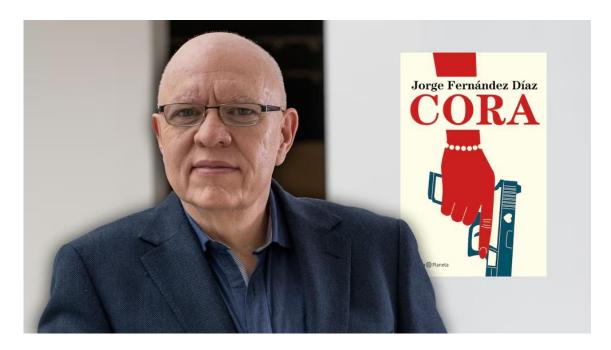
Jorge Fernández Díaz, periodista y escritor, dialogó con Cristina Pérez y equipo en *Cristina Sin Vueltas* de AM Rivadavia 630 sobre el lanzamiento de su nuevo libro *Cora*.

ENTREVISTA AL AUTOR DE CORA

Jorge Fernández Díaz:

el invaluable consejo que le dio Tomás Eloy Martínez antes de morir

El escritor y periodista argentino detrás de la saga policial más exitosa del país está de regreso con *Cora*, una novela sobre una detective que se especializa en infidelidades.



Infobae — En el espacio «Cómo lo escribí» de Infobae Leamos, autores y autoras cuentan el detrás de escena de sus libros. Por qué eligieron los temas o historias que terminaron en sus páginas, qué revelaciones aparecieron en el proceso de escritura, qué sensaciones hubo a medida que ese proceso ocurría.

En este caso, el escritor y periodista argentino <u>Jorge Fernández</u> <u>Díaz</u> [académico de número de la AAL] cuenta la cocina literaria de su nuevo libro, *Cora*, una novela con la que dejó en suspenso los policiales y «el lado oscuro de la política» para regresar, una vez más, a las «historias calladas de pasiones secretas y amores inconvenientes».

Según cuenta en el texto compartido a continuación, fue el también escritor y periodista argentino **Tomás Eloy Martínez** —fallecido en 2010— quien le recordó su habilidad para narrar el romance y sus vicisitudes: «No dejes de escribir sobre el amor y la naturaleza femenina; tenés una gran intuición para eso».

«La última vez que vi a Tomás Eloy Martínez tenía ya paralizado casi todo el cuerpo por un tumor cerebral: era un prisionero condenado a muerte y lo sabía, pero mostraba una calma elegante y conmovedora, y hacía gala de una lucidez implacable. Me invitó a su departamento de Buenos Aires para despedirse y hacerme un regalo, para hablar como siempre de proyectos y de libros, y para darme un último consejo:

"No dejes de escribir sobre el amor y la naturaleza femenina; tenés una gran intuición para eso".

Aludía en ese momento a aquel verdadero viaje al corazón de una mujer que significó escribir *Mamá*, pero también a mis relatos de amores cotidianos, malditos y tormentosos, que luego se publicarían en *Corazones desatados*, *La segunda vida de las flores* y *Te amaré locamente*. Muchas de esas obras narrativas se habían basado en una experiencia que unía el periodismo con la novela, la vida real con la ficción: recolecté durante años historias calladas de pasiones secretas y amores inconvenientes, y después para proteger la identidad de sus "víctimas y victimarios" los transformé en personajes ficticios que navegaban circunstancias imaginarias, pero de algún modo equivalentes a las acontecidas» [...].

Seguir leyendo en Infobae.

 AUDIO: Jorge Fernández Díaz y su nueva novela, con una intensa detective mujer

El escritor y periodista dialogó con Rony Vargas en Cadena 3 sobre *Cora*, su nueva historia, en la que una investigadora privada se mete en casos que «la ponen en peligro».

ENTREVISTA AL AUTOR DE CORA

Jorge Fernández Díaz: «Escribí una novela sobre sentimientos»

Acaba de lanzar *Cora*, relato policial sobre una investigadora privada especializada en infidelidades. Aunque la historia tiene «contextura de novela negra», va más allá de eso.



Crédito: Juano Tesone - Clarín.

Diego Marinelli, en *Clarín* — «Me salió una novela de mujeres, sobre mujeres», sentencia <u>Jorge Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL] sobre *Cora*, un policial sentimental y elípticamente feminista que acaba de lanzar editorial Planeta. Sentado frente a un tostado, en un bar de viejo que resiste espartanamente a la gentrificación de Palermo, el periodista y escritor parece más que feliz con el resultado de esta novela negra que, en muchos sentidos, es la otra cara de la moneda de la exitosa trilogía de Remil, su espía inescrupuloso, merodeador ratuno de las cloacas del poder. Cora

Bruno es una detective privada que, de tanto dedicarse al tema de las infidelidades, desarrolló una especialidad en los sentimientos y la vida secreta de las personas.

A diferencia de colegas como Rebecka Martinson —el famoso personaje de la estrella del policial nórdico Asa Larsson—, Cora no tercia en disputas de gobiernos, mafias y corporaciones.

[...] "En mis relatos policiales intento no traducir mecánicamente modelos de afuera, sino indagar en maneras propias de trabajar el género, tanto en las tramas como en la constitución de los personajes», arranca el autor de *Mamá*.

«De chico soñaba con ser detective y de grande tuve un período de más de 10 años como cronista policial, en el que conocí tanto a detectives de verdad como a criminales reales. De hecho, a partir del éxito de los libros de Remil me empezaron a contactar detectives privados y hoy tengo una tertulia bastante habitual con muchos de ellos, que es muy divertida, además de instructiva».

- —En Corazones desatados y La segunda vida de las flores hiciste como una topografía de las diferentes instancias del amor, basada en casos reales. ¿De esas experiencias partió la inspiración de los casos que se narran en Cora?
- —Claramente, y también de esa especie de consultorio amoroso que hicimos en radio Mitre, alentado en gran parte por Jorge Lanata, que generó una cosa tremenda con los oyentes. Por otra parte, Tomás Eloy Martínez —a quien considero uno de mis grandes mentores—, estando ya muy enfermo me llamó a su casa para despedirse y me dijo: «Vos tenés una visión muy especial de la naturaleza femenina y del tema de los vínculos, tenés que seguir escribiendo novelas sobre eso». Fue la última vez que nos vimos y me fui de ahí pensando mucho en esa idea. En aquel momento yo estaba muy metido en aventuras narrativas dentro del periodismo y lo dejé flotar, pero hace unos cinco años recibimos una beca con mi esposa Verónica para ir dos meses a París a hacer una residencia literaria y apenas puse un pie allí se me presentó Cora Bruno [...].

Leer la entrevista completa en Clarín.

• VIDEO: Fernández Díaz presentó en Lanata sin filtro de Radio Mitre su novela Cora

ENTREVISTA AL AUTOR DE CORA

Jorge Fernández Díaz:

«Me encanta luchar contra el prejuicio por los géneros literarios populares»

Defensor de la literatura policial, habla de su nueva novela, *Cora*, el feminismo y la vapuleada clase media. Sus detectives de la vida real.



Crédito: Ale Guyot para Editorial Planeta

Alejandra Daiha, en *Noticias* — No me lo dijo con estas palabras, pero <u>Jorge Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL] se la pasa buscando maneras de contar la ternura, ese recoveco de la humanidad donde se aloja la inocencia. Lo hizo con su primer gran éxito literario, *Mamá*, la biografía novelada de su madre; al desguazar el amor en crónicas y cuentos, y hasta metiéndonos en la oscuridad vulnerable de Remil, el protagonista de la saga policial (*El puñal, La herida* y *La traición*) más leída de la Argentina.

Cora, su última novela sobre una detective de infidelidades, pudo no haber existido si su autor acataba la idea de que es incompatible que un editorialista político potente, que además es miembro de la Academia de Letras, haga literatura de las emociones y de lo femenino, fenómeno que hace algunos años se bautizó con algo de desprecio como «chik lit», literatura para chicas.

Jorge Fernández Díaz: Es un género que ya de por sí te coloca bajo sospecha de la intelectualidad. Muchos colegas me dijeron que no me conviene combinar el ensayo político con la novela popular, y mucho menos con la novela popular de los sentimientos. Que una cosa iba a destruir a la otra. Me reclaman que escriba un gran libro sobre la política. Pero a mí me gusta ser varias personas en una; no disociadas sino integradas. Además, creo que una cosa es el aula y otra, el recreo. Yo en el aula estudio, es lo que hago todos los días; trato de crear una columna con intención ensayística y estética y me ocupo de los problemas de fondo de la Argentina. También puedo debatir en la Academia de Letras. Pero cuando salgo del aula no me llevo el libro de historia al recreo. Y este es mi recreo. Después de haber escrito dieciséis libros creo que me puedo sintetizar en un epitafio: Quiso innovar en la literatura popular argentina. Siempre me interesó el folletín, el periodismo como género literario, la novela policial. Esta vez quise hacer una comedia policial, por así decirlo. Que se entronca con el cine, algo que para mí siempre fue tan importante como leer. Aquel Hollywood en Castellano de la infancia; Billy Wilder; Alfred Hitchcock, John Ford. Tipos que podían hacer en una hora y media algo encantador, que era refrescante, pero tenía un fondo oscuro.

NOTICIAS: La masividad no se lleva con el prestigio.

J.F. Díaz: El prejuicio es muy grande. Hay una famosa escena en la que John Ford, que hoy es considerado el mejor director de la historia, va recibiendo gente y se presenta a cada uno: «Soy John Ford, hago películas del Oeste». Les estaba diciendo que sabía que ellos creían que hacía un trabajo de segunda línea. Y después también está el prejuicio que hay, a pesar de Borges y muchos intelectuales importantes, con respecto al género policial. La academia sueca es capaz de darle un Nobel a un cantautor como Bob Dylan, pero fue incapaz de dárselo a Patricia Highsmith, Elmore Leonard o Ross Macdonald. Fueron incapaces de premiar a un escritor popular, innovador, extraordinario como Raymond Chandler, sólo por prejuicio. Entonces a mí me encanta luchar contra eso [...]

Seguir leyendo la entrevista en Noticias.

- Uno: «Cora o el rescate de la novela policial y popular de la mano de Jorge Fernández Díaz»
- VIDEO: Jorge Fernández Díaz presentó Cora en Argentinos de Bien, por Radio Con Vos 89.9

ENTREVISTA AL AUTOR DE CORA

Jorge Fernández Díaz sobre Cora, su última obra: «De chico quería ser detective»

El reconocido periodista, escritor y novelista compartió los secretos detrás de su décima novela durante una charla con Hugo Alconada Mon en LN + Cerca Actualidad, el ciclo exclusivo para suscriptores de *La Nación*.



Jorge Fernández Díaz firma ejemplares de Cora, su décima novela. Hernán Zenteno - *La Nación*.

La Nación — «El aula es el periodismo, y mi recreo es la literatura», dijo <u>Jorge</u>
<u>Fernández Díaz</u> [académico de número de la AAL] sobre el placer que le genera su

faceta de escritor y novelista. Fue durante su conversación con Hugo Alconada Mon en el ciclo La Nación + Cerca Actualidad, en medio de muchas de las preguntas de los lectores sobre el panorama político de la Argentina. En este segundo encuentro, exclusivo para suscriptores, su última obra también atrajo la atención de la audiencia, que siguió en vivo la entrevista *online*.

«Los personajes de *Cora* son completamente inventados. Como dice Pérez-Reverte, uno escribe con la mochila de la experiencia. De joven tomaba cosas de otros escritores, del cine. Después pasó el tiempo, y descubrí que había que sacar cosas de la vida real. Pero mis personajes son todos inventados», respondió Fernández Díaz.

Cora es su décima novela, y su protagonista es una detective argentina que se especializa en infidelidades, con un hilo que lo conecta con el género policial que remite a Remil, el personaje de *El puñal*, otra de sus exitosas obras. «Es muy probable que vuelva Remil porque la realidad trabaja para él. En la Argentina las tres ediciones vendieron 300.000 ejemplares», contó sobre otro de los personajes muy presentes entre las preguntas de los suscriptores.

«He conocido detectives de toda clase. De hecho, de chico quería ser detective. Después de trabajar diez años como cronista de policiales conocí multitud de historias, personajes y, por supuesto, muchos detectives. Además, después de escribir Remil, me puse en contacto con el grupo más selecto de investigadores de la Argentina. Hoy puedo decir que tengo tertulias de detectives, donde compartimos una comida, voy como amigo y novelista» [...].

Seguir leyendo la entrevista en La Nación.

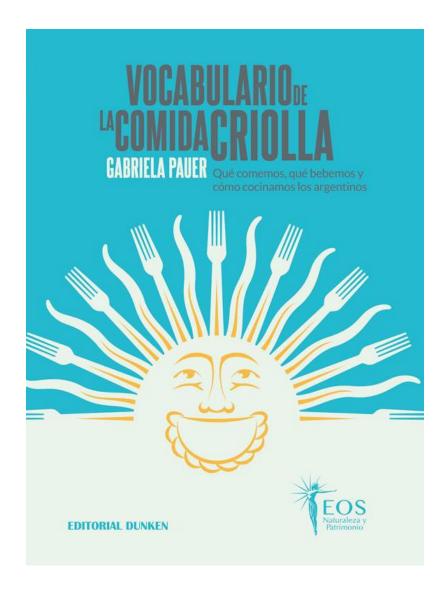
• VIDEO: Jorge Fernández Díaz presenta *Cora* en el programa *El Observador* de Luis Majul por Radio 107.9

Vocabulario de la comida criolla.

<u>Qué comemos, qué bebemos y cómo cocinamos los argentinos,</u> <u>de Gabriela Pauer</u>

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS. EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra de la vicedirectora del <u>Departamento de Investigaciones Lingüísticas y</u> <u>Filológicas de la AAL</u> GABRIELA PAUER, publicada por la Editorial Dunken.



La Fundación EOS, en la mitología griega, la diosa de la Aurora, abraza la esperanza de un nuevo amanecer cultural, patrimonial y ambiental para nuestro país.

Desarrollamos para esto proyectos propios y generamos asociaciones virtuosas. En esta segunda entrega de NATIVA —colección que se aplica a rescatar aspectos varios de nuestra cultura— le hacemos sitio al *Vocabulario de la cocina criolla,* obra de la lexicógrafa Gabriela Pauer, quien explora, a través de las voces que lo nominan, lo que comemos y bebemos los argentinos.

La colecta de vocablos es la amplitud nacional, integrándose en ella las expresiones de las diversas provincias argentinas, lo que sugeriría una suerte de «federalismo gastronómico».

Y, al caso, cabe recordar, la anécdota cuando el Presidente Sarmiento, en medio de una trabada discusión de los diputados provinciales sobre las calidades de las distintas empanadas regionales, alzó la voz para decir: «Este es nuestro problema: nadie se ocupa de la empanada nacional».

Agradecemos a la autora el aporte de su sabroso léxico y esperamos, en un futuro próximo, continuar con esta serie de contribuciones en favor de la convocadora palabra sarmientina.

Ezequiel Eskenazi Storey Presidente de Fundación EOS La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la editorial <u>Dunken</u>.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Jorge Fernández Díaz fue incorporado

como miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española

El escritor, periodista y académico de número de la AAL expresó su orgullo por su inesperada designación en esta prestigiosa institución.



Crédito: Martín Lucesole - La Nación.

La Nación — El escritor y periodista Jorge Fernández Díaz fue incorporado a la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) como miembro correspondiente. «Que sus académicos hayan reconocido mi obra como escritor y como periodista cultural me da mucho orgullo», expresó con grata sorpresa el autor de Mamá, que es columnista de La Nación. Designado por unanimidad, la Junta Directiva de la ANLE destacó en la carta de notificación que esta decisión se fundamenta en los «relevantes aportes para profundizar, consolidar y expandir la lengua, las letras y la cultura panhispánica» que conlleva la labor de Fernández Díaz, quien además es académico de letras en su país.

«Me siento muy honrado por esta distinción. La ANLE es una de las academias más prestigiosas del mundo: en los Estados Unidos hay 62 millones de hispanohablantes. Que sus académicos hayan reconocido mi obra como escritor y como periodista cultural me da mucho orgullo, y además compartir esta noticia con otros miembros honorarios recientemente designados, como Sergio Ramírez y Arturo Pérez-Reverte, es una enorme alegría», expresó el autor de *El puñal* (Planeta), primera parte de una saga de novelas policiales protagonizadas por el detective Remil, que completan *La herida* y *La traición*.

En 2017 Fernández Díaz ingresó en la Academia Argentina de Letras, donde ocupa el sillón Juan Bautista Alberdi. Su última novela, Cora (Planeta), es la décima de su extensa trayectoria donde se ha destacado en la radio, en el periodismo cultural y también como columnista político. Entre otras distinciones, Fernández Díaz ha obtenido el Premio Konex de Platino 2007 y 2017 en la categoría redacción periodística, la Medalla del Bicentenario en 2010 por su labor periodística y literaria, la Cruz de la Orden de Isabel la Católica (2012) por sus aportes a la cultura, fue condecorado en 2010 por real resolución del rey Juan Carlos I de España en reconocimiento a sus aportes a la cultura y fue distinguido como Personalidad Destacada en el ámbito de la cultura (2022), entregado por la Legislatura porteña.

La ANLE tiene como misión el estudio, la elaboración y la implementación de las reglas normativas del español de los Estados Unidos y es una de las 23 academias del español distribuidas en el mundo que velan por la lengua de más de 600 millones de hispanoparlantes.

Otros miembros argentinos de esta prestigiosa institución son <u>Pedro Luis Barcia</u> [académico honorario de la AAL], Marina Guidotti, María Rosa Lojo, así como también, recientemente incorporados a estas filas <u>Santiago Kovadloff</u> [académico de número de la AAL] y la directora de la Academia Argentina de Letras, <u>Alicia María Zorrilla</u> [...].

Seguir leyendo el artículo en La Nación.

• Artículo en *Clarín*

El escritor, periodista y ensayista Jorge Fernández Díaz se convirtió este martes en miembro correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, una institución que acoge a los 62 millones de hispanohablantes que residen en Estados Unidos.

«Fue una sorpresa completa porque fue una decisión que tomó la academia, una de las más prestigiosas del mundo», confió el escritor en diálogo con *Clarín Cultura*. «Yo siempre he sido un escritor plebeyo y periodista plebeyo y nunca imaginé que podía estar en una academia y que me produzca tanta felicidad esa tarea y sin embargo eso pasó», añadió emocionado.

[...] El escritor confió a *Clarín* que fue «una gran sorpresa» su nombramiento en la institución estadounidense. «Es un reconocimiento no solo por mi obra literaria, sino porque hace 40 años que estoy, además de trabajar en la trinchera del periodismo, estableciendo vínculos con los escritores latinoamericanos y principalmente españoles», sostuvo.

El autor sostuvo que su nombramiento le permitirá «refugiarme en lo académico ante las tempestades de la realidad, que son cada vez más ácidas». «No sé si es que soy más viejo o que la cosa está más áspera. Creo que la política está mucho más áspera que hace veinte años», afirmó [...].

- Artículo de *Perfil*
- Artículo de Radio Mitre
- AUDIO: Entrevista en Radio Mitre

Alberto Manguel recibió el Premio «Scrivere sull'orizzonte della collina»

El pasado 1 de septiembre, en Lucignana, Italia, el académico correspondiente con residencia en Portugal <u>Alberto Manguel</u> recibió el Premio «Scrivere sull'orizzonte della collina» en el marco de la cuarta edición del festival Little Lucy en Lucignana.



Serchio Indiretta — Entre el 8 de junio y el 8 de septiembre, en el jardín de una casita llena de libros que la poeta Alba Donati creó en Lucignana, un pequeño pueblo de ciento ochenta habitantes a treinta kilómetros de Lucca, se celebró la cuarta edición del festival literario Little Lucy (La pequeña Lucy). Comisariado por Alba Donati y Pierpaolo Orlando, en colaboración con Isabella Di Nolfo y Tina Guiducci, el festival presentó, entre sus trece eventos, encuentros con escritores, un taller de Laura Imai Messina dedicado al asombro y dos importantes novedades: el nacimiento del Premio «Scrivere sull'orizzonte della collina» («Escribir en el horizonte de la colina») concedido a Alberto Manguel y del Premio Libreria sopra la Penna — Pia Pera.

El festival está organizado por Fenysia – Escuela de Lenguas Culturales y creado con el apoyo de la Fundación Cassa di Risparmio di Lucca, con el aporte del Municipio de Coreglia y la colaboración de la Cruz Verde y la Parroquia de Lucignana.

El Premio «Scrivere sull'orizzonte della collina» es el reconocimiento establecido por esta edición que busca reconocer a los escritores que, a través de su trabajo intelectual, han optado por un intercambio horizontal de conocimientos, buscando al lector por caminos vecinos, lejos de la prueba de fuerza que la montaña requiere para ser puesta en acción. El cerro es humilde, dulce, sociable, no se impone, crea comunidad. «Sus casas no están en la colina —dice Alba Donati— pero, como decía Frank Lloyd Wright, son de la colina, pertenecen a ella. Este sentimiento de comunidad, y la vocación de difundirlo, es lo que pretendemos premiar». La primera edición del premio es para Alberto Manguel, que fue protagonista de un encuentro el 1 de septiembre en diálogo con Lina Bolzoni [...].

Fuente: <u>Serchio Indiretta</u>.

Javier Roberto González, en un ciclo

sobre la enseñanza de la literatura española en la universidad argentina

Compartimos un video de la <u>Asociación Argentina de Hispanistas</u> con la grabación del segundo panel del Ciclo de Encuentros Académicos 2024: «La enseñanza de la literatura española en la universidad argentina: cruces entre investigación y enseñanza».

Participaron: Lucía Muñoz (UNNE), Laura Conci (UNNE), Aldo René Vijarra (UNC), Alejandra Siles Pavón (UNJu), <u>Javier Roberto González</u> (UCA, CONICET, miembro de número de nuestra Academia Argentina de Letras), Germán Prósperi (UNL).



VIDEO: El panel completo

«Lenguas y silencios en las aulas»: la presentación de Leonor Acuña en el Espacio Cultural de la OEI



OEI — La directora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, <u>Leonor Acuña</u> [académica de número de la AAL], realizó una presentación denominada «Lenguas y silencios en las aulas», en el marco de la muestra fotográfica «ORIGEN: voces ancestrales en las aulas», de la artista Ana Paula Ocampo.

En la semana del Día del Respeto a la Diversidad Cultural, que promueve la reflexión histórica, el diálogo intercultural y el reconocimiento y respeto por los pueblos originarios, Acuña encabezó la actividad y reflexionó sobre la diversidad de

pueblos, culturas y sus implicancias para el desarrollo de propuestas en la Educación Intercultural Bilingüe.

Previamente, Verona Batiuk, especialista de la OEI en Educación Infantil, presentó la actividad y dio paso a la exposición de Acuña, quien compartió su amplia experiencia ante las personas que asistieron tanto presencial como virtualmente al evento.

Finalmente se proyectó el video realizado por Ana Paula Ocampo en el que se recogen testimonios de docentes y miembros de las comunidades qom de las escuelas de EIB de Santa Fe.

[...] En sus investigaciones en dialectología de la Argentina, Leonor Acuña trabajó en la reformulación de las regiones lingüísticas argentinas, especialmente en área de lenguas en contacto con lenguas aborígenes. A su vez, participó del desarrollo del área de enseñanza del español como lengua segunda y extranjera en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, mientras que dirigió y dirige proyectos de planificación lingüística.

Fuente: OEI, con el video completo de la conferencia.

• VIDEO completo de la conferencia

CON LA PARTICIPACIÓN DE OSCAR CONDE Tango es Patrimonio se despidió a toda orquesta

Después de cuatro meses de actividades, concluyó el ciclo celebratorio del 15° aniversario de la proclamación del tango rioplatense como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Unesco.



Secretaría de Cultura de la Nación — El ciclo **Tango es Patrimonio**, impulsado por la Subsecretaría de Patrimonio Cultural de la Secretaría de Cultura del Ministerio de Capital Humano, finalizó el pasado sábado 28 de septiembre en la Plaza Seca del Palacio Libertad ante un auditorio colmado de público, artistas e investigadores del género.

La celebración consistió en la presentación del espectáculo Cronotango, que recorrió lo mejor del repertorio tanguero y su poética con la narración en vivo de Walter

Romero, la dirección musical de Quena Taborda, la dirección artística de María Labella y el despliegue de varias parejas de baile del Estudio Dinzel que coparon la pista central.

Tango es Patrimonio fue lanzado el pasado 6 de junio en el Museo Histórico Nacional para luego extenderse a lo largo de ciento veinte días ininterrumpidos con una programación conmemorativa del 15° aniversario de la proclamación del tango rioplatense como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (Unesco).

Las actividades y los espectáculos se desarrollaron en los museos nacionales, institutos y espacios icónicos del género. El ciclo contó con mesas de debate y reflexión integradas por investigadores, periodistas y especialistas en la materia, con la colaboración fundamental del Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega, dirigido por el investigador Hernán G. Vázquez; con la participación del musicólogo Omar García Brunelli, perteneciente al mismo instituto; y con el desempeño del doctor en Letras, ensayista y educador Oscar Conde, miembro académico de la Academia Porteña del Lunfardo, la Academia Nacional del Tango y la Academia Argentina de Letras.

Durante cuatro meses Tango es Patrimonio ofreció una maratón de propuestas que incluyeron charlas, espacios para la milonga, formaciones de músicos en vivo, orquestas, solistas, cantantes, poetas y hasta una muestra titulada *Se Dice de mí*, organizada por el Museo de la Historia del Traje, con vestimenta, calzados y objetos de figuras tan emblemáticas como Carlos Gardel y María Nieves, que continúa en exhibición en la sala 604 del Palacio Libertad hasta el 22 de diciembre con entrada libre y gratuita.

A lo largo del ciclo participaron más de sesenta expositores y más de cien artistas vinculados al tango. Por su parte, el público colmó las 10 sedes en las que se llevaron a cabo las actividades: el Museo Histórico Nacional, la Casa Nacional del Bicentenario, la Academia Nacional del Tango, el Instituto Nacional de Antropología Latinoamericana, el Complejo Histórico Cultural Manzana de las Luces, el Museo Casa de Ricardo Rojas, el Museo Nacional de Arte Decorativo, el Palacio Libertad, el Centro Cultural Borges y hasta la antigua confitería El Molino [...].

Fuente: Secretaría de Cultura de la Nación.

La iluminación desgrabada: clases de Chitarroni y Guebel

El caos. Un programa desorbitado de lecturas reúne clases de Luis Chitarroni [fallecido académico de número de la AAL] y Daniel Guebel en formato libro. Durante la pandemia, los escritores realizaron un memorable curso por zoom patrocinado por Malba.



Los escritores Daniel Guebel y Luis Chitarroni. Crédito: Malba.

Ezequiel Alemian, en *Clarín* — En el universo de las poéticas del caos, la del programa desorbitado de lecturas que propone este libro hay que buscarla en una deriva continua de pensamientos asociados, de saltos y olvidos, de cambios de velocidad, de comentarios, convicciones no fundamentadas, anécdotas y apropiaciones parciales.

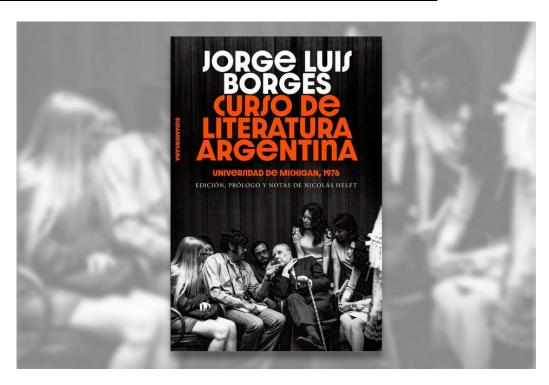
Propuestas por el Malba a Luis Chitarroni y Daniel Guebel para dar por zoom durante la pandemia del coronavirus, las dieciséis charlas que integran el volumen debían ser «tan azarosas como se pudiera». La tercera, por ejemplo, pasa de Borges a Laclos, a Flaubert («de su novela Salambó deriva Maupassant, deriva sobre todo Huysmans, de quien derivan Marcel Schwob, el primer Borges, el primer César Aira»), a Kleist, a Chateaubriand, a Jean Paul, a Constant, a Cabrera Infante, a Sarduy, a Bulgákov, a Stendhal, a Defoe.

Fallecido Chitarroni las conversaciones fueron desgrabadas y editadas para su versión impresa por Guebel, que ofrece del desorden una versión orgánica, dichosa, con un gran pulso narrativo, que se expande como concepto, se busca en los otros, y se escribe a sí misma.

Retomando la idea de Osvaldo Lamboghini que cuenta Aira de que David Copperfield, de Dickens, puede reducirse a la escena en que el narrador se sorprende al ver que las gallinas a las que su nodriza está alimentando prefieren picotear los granos de maíz y no las pecas de los brazos de la mujer, Guebel y Chitarroni proponen considerar a la novela como un género epifánico [...].

Seguir leyendo el artículo en Clarín.

Publican el libro Curso de literatura argentina, de Jorge Luis Borges



Página/12 — En 1976, Jorge Luis Borges [académico de número de la AAL desde 1955 hasta su muerte en 1986] fue invitado por el profesor Donald Yates — uno de sus primeros traductores al inglés — a impartir un curso de literatura argentina en la Universidad de Michigan (Estados Unidos). Con su pequeño grabador portátil, Yates

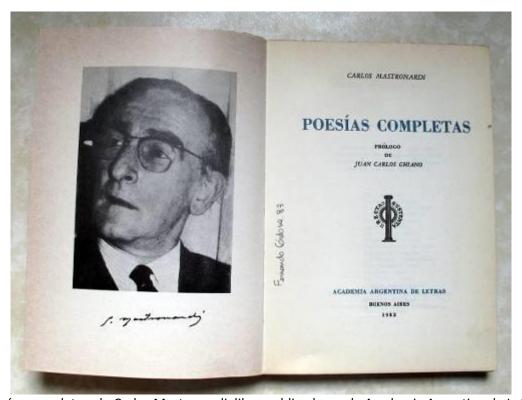
registró las clases completas que el autor de *Ficciones* dio ante un minúsculo grupo de estudiantes.

Curso de literatura argentina (publicado por el sello Sudamericana), con edición, prólogo y notas de Nicolás Helft, recupera esos registros en una transcripción que conserva el tono espontáneo, intimista e irónico de Borges.

En aquellas clases analizó el *Facundo* y las producciones sarmientinas, la figura del gaucho en Ascasubi y diversas lecturas del *Martín Fierro*, pero también invitó a explorar la mitología griega o escandinava, planteó digresiones sobre Shakespeare o Whitman, y compartió anécdotas familiares sobre la vida en la frontera durante el siglo XIX o un poeta como Almafuerte, además de evocaciones personales de Lugones o Groussac y narraciones míticas oídas en la estancia de Bioy.

Fuente: <u>Página/12</u>.

Carlos Mastronardi: un escritor entrerriano que se transformó en un mito



Poesías completas, de Carlos Mastronardi, libro publicado por la Academia Argentina de Letras

Chajarí al Día — Carlos Mastronardi fue una voz singular entre los poetas y ensayistas vanguardistas de los 20 en Argentina. Nació en Gualeguay el 7 de octubre de 1901 y falleció el 5 de junio de 1976 en Buenos Aires.

Su figura se vio un tanto opacada por algunos de sus contemporáneos, como lo fueron Jorge Luis Borges o Juan L. Ortiz, también entrerriano. Además, su obra, por no responder a las convenciones de la época en la que fue escrita, sufrió al ser mucho menos conocida de lo que sin dudas merecía.

Podría decirse que **Carlos Mastronardi [académico de número de la AAL desde 1969 hasta su muerte]** perteneció a una minoría, pero sin lugar a dudas es, a la par, un mito. Lo que escribió permanece en la memoria de algunos, en los anaqueles de otros, aunque sin dudas no es la mayoría la que lee su obra.

De hecho, una de las últimas publicaciones que se realizó de la obra de este poeta data de 1982, cuando la Academia Argentina de Letras publicó un pequeño volumen titulado *Poesía completa*, hoy fuera de catálogo; debiendo apuntarse además la expectativa que generó el Centro de Publicaciones de la Universidad Nacional del Litoral al dar a conocer en 2003 la obra completa de Mastronardi [...].

Seguir leyendo en Chajarí al Día.

El quichuista santiagueño



Eduardo Ceballos, en *El Tribuno* — **Domingo Antonio Bravo**, el mayor quichuista argentino reconocido por las universidades, nació en Higuera Chacra, departamento de Robles, Santiago del Estero, el 4 de agosto de 1906. Educador, poeta, investigador, docente, profesor, catedrático universitario argentino. Se recibió de maestro en la Escuela Normal de La Banda.

Era adolescente aun cuando comenzó a trabajar en escuelas de campo. Dedicado a la educación primaria, llegó a ser inspector y eso le permitió recorrer la provincia haciendo un trabajo extraordinario de compilación del habla quichua. «Domingo Bravo pasó su vida estudiando el idioma regional, entrecruzando los libros que adquiría con sus experiencias de campo y la correspondencia postal con quichuistas santiagueños y estudiosos de otras provincias y países», según cuenta la página Alero Quichua Santiagueño.

Sixto Palavecino se enteró, sin conocerlo personalmente aún, que Bravo dictaba clases de quichua en la Biblioteca Sarmiento de Santiago. La noticia inspiró al músico la chacarera doble *Penckacus Cáusaj Carani* (*Avergonzado Vivía*). Fue el comienzo de una frutífera sociedad. En 1959, Domingo Bravo creó y condujo la audición quichuista Áshpap 'Rimaynin (El Habla de la Tierra). También compartió su amistad con Federico Emiliano Pais y Jorge W. Ábalos.

Su pasión se centró en el estudio lingüístico del quichua santiagueño. [...] Como no había textos para estudiarla debió apelar a los hablantes, reticentes en grado sumo por el complejo de inferioridad que pesaba sobre la lengua quichua. De allí nació la

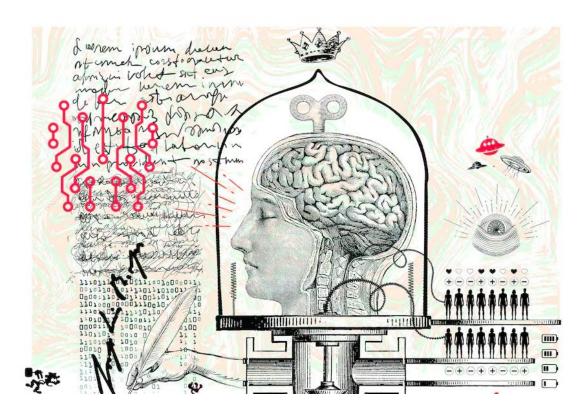
obra *El Quichua Santiagueño*, un tratado de 400 páginas, publicado por la Universidad de Tucumán en 1956.

Su permanente capacitación universitaria convirtió al maestro rural en presidente del Centro Bandeño de Investigaciones y Letras y director de la Biblioteca del Instituto de Letras en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, entre 1953 y 1956. [...] Recibió los títulos honoríficos de Profesor y luego, Doctor Honoris Causa de la Universidad de Santiago del Estero en 1992. Fue miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras. Murió el 27 de agosto de 1997, a los 91 años en La Banda, luego de cumplir el sueño de que la Universidad Nacional aprobara la Currícula Universitaria para estudios del quichua. En su honor, cada 27 de agosto es Día de la Lengua Quichua [...].

Leer el artículo completo en El Tribuno.

por Alicia María Zorrilla

Los académicos en los medios «¿Trae el avance de la IA un retroceso de la inteligencia natural?»,



La Nación — La voz tecnología — «la diosa tecnología», como la llaman algunos — parece que nos lleva, hasta al pronunciarla, por el camino de la modernidad y del progreso ilimitados. Sabemos que internet y las redes sociales han capturado a los usuarios, quienes, fascinados, no se plantean si son, en realidad, libres ni si se comunican cabalmente y, sobre todo, con corrección, ni si les permiten pensar. Sí, se reconocen habitantes de una comunidad digital, de la galaxia digital, que los posiciona a la altura de los tiempos.

El académico holandés Geert Lovink sostiene que esas redes «están reformateando nuestras vidas interiores». En su obra Poderes de la palabra, el académico español **Darío Villanueva** escribe que «la nueva generación está siendo moldeada por la web».

[...] Algunos docentes reconocen que sus alumnos acceden a más información que antes, pero les cuesta construir conocimiento con ella. Por eso, aclara el profesor español **Daniel Cassany**: «...la propia sobresaturación y diversidad de los datos incrementa la dificultad para poder atribuirles un significado relevante». Esto no implica que se ignore la consulta de libros en papel; de hecho, si esto sucediera, sería muy pobre el ámbito del estudio.

No debe hablarse, pues, de una oposición entre lo digital y los libros ni de la desaparición de estos, que —estamos seguros— no sucederá, aunque algunas personas lo afirman con certeza. Son dos formas diferentes de leer: una se inclina hacia lo tecnológico, y no pocos sienten placer en los libros electrónicos; pero otros todavía necesitamos acariciar las tapas del libro antes de iniciar su lectura y luego, una vez abierto, oler sus páginas y hasta empezar a imaginar su contenido. Como dice Darío Villanueva, necesitamos la biblioteca híbrida, la consulta en papel y por vía electrónica.

Para Jorge Luis Borges, «de los diversos instrumentos del hombre, el más asombroso es, sin duda, el libro. Los demás son extensiones de su cuerpo. El microscopio, el telescopio, son extensiones de su vista; el teléfono es extensión de la voz; luego tenemos el arado y la espada, extensiones de su brazo. Pero el libro es otra cosa: el libro es una extensión de la memoria y de la imaginación»". Y nos atrevemos a agregar: el libro es una extensión del alma desde que elegimos su título para leerlo hasta que llegamos a la última página.

[...] Los médicos advierten que el uso de las nuevas tecnologías, sobre todo de los teléfonos celulares, puede provocar lesiones cervicales, por eso tanta gente vive con la cabeza hacia abajo y aun transforma su manera de caminar. No obstante, según el académico Alejandro Parini [académico de número de la AAL], especialista en Sociolingüística y en Tecnología, sus usuarios forman parte de «una unidad social en la que se comparten propósitos y compromisos significativos a través de los vínculos [...] que se establecen mediante la concreción de un acto comunicativo». Están convencidos de que la Red disminuye el analfabetismo, las desigualdades y la marginación.

[...] Los más disidentes presienten que la tecnología no apoyará la diversidad lingüística e incitará a lo opuesto: homogeneizar la cultura y, sobre todo, los idiomas con la creación de dialectos digitales. Escribe **Santiago Muñoz Machado**, director de la Real Academia Española, que los dialectos digitales pueden tensionar «la unidad» del idioma y establecer «las bases de una fragmentación» de su uso «que la normativa académica ha logrado evitar durante más de trescientos años. Sería un grave retroceso, desde luego, con un impacto cultural de enorme envergadura» [...].

<u>Seguir leyendo el artículo</u> de la académica de número y presidenta de la AAL <u>Alicia María Zorrilla</u> publicado en *La Nación*, el sábado 19 de octubre.

Alicia María Zorrilla, entrevistada en Radio Nacional

El pasado 8 de octubre, Silvia Maruccio entrevistó a <u>Alicia María Zorrilla</u>, presidenta de la Academia Argentina de Letras (AAL), profesora y doctora en Letras.

Académica y lingüista argentina especializada en la normativa de la lengua española. Es profesora especializada en castellano, literatura y latín del Instituto Superior del Profesorado «Roque Sáenz Peña» y profesora adscripta a la cátedra de Literatura Hispanoamericana; licenciada en filosofía y letras por la Universidad Complutense de Madrid, y doctora en letras por la Universidad del Salvador.

Conversaron acerca de palabras que se ponen de moda, pero no se utilizan correctamente.

• AUDIO: La entrevista completa

Otras entrevistas recientes a Alicia María Zorrilla

- VIDEO: Alicia María Zorrilla sobre la «incultura verbal», en conversación con Cristian Warnken en el programa *Desde el jardín* por Radio Pauta 100.5
- AUDIO: «Siempre el insulto incluye desprecio, con él no se construye nada»
 «Va en aumento, el insulto en la política. Siempre existió, pero ahora
 parece una moda. La descalificación es una falta de respeto a quien los dice y a
 quien los recibe; hay un insulto oculto», reflexionó Alicia María Zorrilla,
 presidenta de la Academia Argentina de Letras, en Radio Continental.

<u>Del presidente Milei a funcionarios y comunicadores, se extiende un «léxico bestial» en el debate público</u>



Santiago Kovadloff, Alicia María Zorrilla, Miguel Wiñazki y José Luis Fernández

A raíz de diferentes declaraciones de los últimos días, <u>Santiago Kovadloff</u> [académico de número de la AAL], <u>Alicia María Zorrilla</u> [presidenta de la AAL], Miguel Wiñazki y otros intelectuales opinan sobre una modalidad discursiva que parece instalarse.

Daniel Gigena, en *La Nación* — Las «fuerzas del cielo» no usan eufemismos a la hora de referirse a sus contrincantes en la «batalla cultural»: políticos opositores, periodistas, profesores universitarios, artistas, intelectuales, «zurdos» y todo aquel al que se quiera identificar como «casta». Con el presidente Javier Milei a la

cabeza — que no ahorró un insulto de grueso calibre para el recién fallecido exministro de Salud del gobierno de Alberto Fernández, Ginés González García, en el Tech Forum Argentina — funcionarios, comunicadores comprometidos con la causa libertaria, intelectuales de derecha, *streamers* y seguidores del oficialismo en redes sociales adoptaron la «moda" de debatir con agravios.

Desde la llegada al poder de Milei, mucho se escribió sobre este giro en el ya clásico, según estableció **Jorge Luis Borges**, «arte de injuriar» (el escritor usaba ejemplos de Jonathan Swift, Voltaire y Quevedo). «Un alfabeto convencional del oprobio define también a los polemistas —escribió Borges en su ensayo publicado en la revista *Sur*, en 1933—. El título *señor*, de omisión imprudente o irregular en el comercio oral de los hombres, es denigrativo cuando lo estampan. *Doctor* es otra aniquilación. Mencionar los sonetos *cometidos* por el *doctor* Lugones, equivale a medirlos mal para siempre, a refutar cada una de sus metáforas. A la primera aplicación de *doctor*, muere el semidiós y queda un vano caballero argentino que usa cuellos postizos de papel y se hace rasurar día por medio, y puede fallecer de una interrupción en las vías respiratorias». No sería el caso de la retórica estatal en la Argentina.

[...] La Nación consultó la opinión de intelectuales sobre esta modalidad discursiva en el país.

Santiago Kovadloff, escritor y filósofo

Se supone que, mediante este auge de lo cloacal en la comunicación, la espontaneidad ha ganado protagonismo. Igualmente, que el insulto al que se recurre con tanta frecuencia dice más y mejor de uno en términos de autenticidad personal y no solo de caracterización precisa de su destinatario.

Yo no creo que sea así. La brutalidad verbal retrata a quien se vale de ella mucho más como sujeto ausente que como sujeto presente. El léxico bestial con el que se quiere caracterizar a alguien empieza siempre por retratar mejor a quien lo emplea como alguien más cercano al relincho, al rebuzno o al aullido que a la palabra. Manifiesta una franca pasión por el retorno a la animalidad. Y un desprecio frontal por la inteligencia. Nada está más lejos de la auténtica expresividad que ese léxico que se regodea en lo intestinal, en la podredumbre del lenguaje como si con ello se alcanzara la más alta elocuencia.

Alicia María Zorrilla, presidenta de la Academia Argentina de Letras

La palabra «insulto» proviene del latín y denota 'saltar contra', 'ofender'. Desde mi punto de vista, ningún insulto debe transformarse en un arma verbal para afrontar a otros o para tratar de destruirlos. No enaltece a quien lo profiere cualquiera sea el lugar que ocupe en la sociedad. La lengua española contiene tantos vocablos que no es necesario recurrir a aquellos que hieren y que, al mismo tiempo, suenan vacíos porque no son edificantes. Todo el mundo vive tiempos difíciles. Hoy más que nunca necesitamos unirnos, saber escucharnos — no rechazarnos— y dialogar con serenidad, sin gritos y con voces que construyan y que nos reconstruyan. Debemos elegir palabras de paz, cuyo equilibrio nos conduzca a demostrar nuestra verdadera y sabia vocación de servicio para el bien de todos [...].

Leer el artículo completo en La Nación.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Eugenia Almeida ganó el Grand Prix de Littérature Policière

Es la primera escritora argentina que lo obtiene y la tercera en lengua española. La novela *Desarmadero* se había publicado en la Argentina en 2022 y salió en Francia en abril pasado como *La casse*.



La escritora Eugenia Almeida es la primera en ganar el Gran Premio de Literatura Policial en Francia. Crédito: Fabián Marelli - La Nación.

Daniel Gigena, en *La Nación* — «Enorme honor y enorme alegría», posteó el 26 de septiembre la escritora **Eugenia Almeida** (Ciudad de Córdoba, 1972) en su cuenta de Instragram, donde informó que había recibido el **Grand Prix de Littérature Policière** (**Gran Premio de Literatura Policial**) por la traducción al francés de su novela *Desarmadero*, titulada *La casse*. El premio se otorga desde 1948 en dos categorías: novela francesa y novela extranjera. **Es la primera autora argentina en ganar el premio y la tercera en lengua española, después de Manuel Vázquez Montalbán en 1981 y Arturo Pérez-Reverte en 1993.** *La Disparition d'Hervé Snout* **de Olivier Bordaçarre obtuvo el premio en la categoría de novela francesa.**

«Un premio que, en su momento, recibieron libros indispensables para mí como *El talentoso señor Ripley*, de Patricia Highsmith, o *El silencio de los corderos*, de Thomas Harris. Mi agradecimiento al Jurado y, especialmente, a todos los que hicieron posible que este libro llegara a lectores franceses», agregó. La novela se publicó en Francia en abril, en sello Métailié, con traducción de Lise Belperron; en la Argentina, *Desarmadero* salió en 2022 en Edhasa, casa editorial de Almeida.

«Estoy muy contenta, estoy chocha —dice la escritora a *La Nación*—. Es un reconocimiento enorme dentro del género. Es un premio que tiene una trayectoria

muy larga, con una categoría para los franceses y otra para novela extranjera. En la lista de premiados hay muchos escritores que admiro como Highsmith, Harris, Indriðason, P. D. James. No es un premio en metálico, que tenga dinero, pero acerca a muchos lectores porque en Francia le prestan atención a este tipo de premios, además de que el *polar*, como le dicen ellos, la novela negra y policial, convoca a muchos lectores allá». En la novela, un traspié en un negocio delictivo de poca monta, en una ciudad sin nombre, hace tambalear la ingeniería criminal que cuenta con la protección de la esfera estatal.

[...] La autora también es periodista especializada en literatura, novelista, poeta y docente. En 2005 ganó el Premio Internacional de Novela Dos Orillas organizado por el Salón del Libro Iberoamericano de Gijón (España) por *El colectivo*; en 2015, *La tensión del umbral* obtuvo el Premio Transfuge a la mejor novela hispánica publicada en Francia y el Premio Alberto Burnichón al Libro mejor editado en Córdoba por *La boca de la tormenta*.

Leer el artículo completo en La Nación.

Las letras y el idioma español en el mundo La escritora surcoreana Han Kang, Premio Nobel de Literatura 2024



Han Kang durante una foto en Seúl en 2016 (AP Foto/Lee Jin-man, archivo)

La escritora **Han Kang**, de cincuenta y tres años y nacida en Corea del Sur, fue reconocida por la Real Academia Sueca de Estocolmo con el **Nobel de Literatura 2024**. En una apuesta por una voz contemporánea, recibió el reconocimiento «por su intensa prosa poética que confronta traumas históricos y expone la fragilidad de la vida humana», según dijo el secretario de la organización, Mats Malm, en Estolcomo.

Los académicos valoraron que su obra se caracterice por esta doble exposición del dolor, «una correspondencia entre el tormento mental y físico con estrechas conexiones con el pensamiento oriental». La Academia Sueca explicó que «la empatía física de la laureada por las historias de vida extremas se ve reforzada por su estilo metafórico cada vez más cargado».

Y pusieron como ejemplo la novela *Human Acts*, de 2016, en la que Han Kang «utiliza como fundamento político un acontecimiento histórico que tuvo lugar en la ciudad de Gwangju, donde ella misma creció y donde cientos de estudiantes y civiles desarmados fueron asesinados durante una masacre llevada a cabo por el ejército surcoreano en 1980».

Hija de un escritor de escasos recursos económicos y de estilo costumbrista, Han Seung-won, la autora, que nació en 1970, en Kwangju, se convirtió inesperadamente en la primera escritora de su país en ganar el galardón internacional más importante del mundo para las Letras. Es, asimismo, la decimoctava mujer que lo recibe y la firma más joven de las últimas cuatro décadas. También se convierte en la segunda surcoreana que gana un Nobel, después de que el difunto expresidente Kim Dae-jung obtuviera el Nobel de la Paz en 2000.

El presidente del comité del Nobel, Anders Olsson, elogió la «empatía física de Han por las vidas vulnerables, a menudo femeninas» de sus personajes.

Mats Malm, secretario permanente del Comité del Nobel de la Academia Sueca, fue el encargado de develar el nombre de Han Kang frente a la sala colmada por prensa internacional. «Tiene una conciencia única de las conexiones entre el cuerpo y el alma, los vivos y los muertos, y en **su** estilo poético y experimental se ha convertido en una presencia innovadora en la narrativa contemporánea», destacó, luego de una sutil confidencia: la autora había recibido la llamada de Estocolmo en un jueves que parecía ser como cualquier otro, «un día normal, acaba de cenar con su hijo». Tras el anuncio, Anna-Karin Palm, miembro del Comité del Nobel de Literatura, dijo que «Han Kang escribe una prosa intensa y lírica que es a la vez tierna y brutal, y a veces también ligeramente surrealista».

«Me llamó un hombre y me dio la noticia. Me quedé muy sorprendida», resumió ella misma el momento en el que fue oficialmente notificada. Declaró a su interlocutora de la Fundación Nobel: «Me honra y aprecio el respaldo que me brinda el premio (...). Mis principales lecturas, con las que me he criado, son libros coreanos», destacó, deseando que su galardón sirva como impulso para la difusión de las letras de su país.

Kang, que estudió Letras en la Universidad Yonsei y trabajó como periodista para las revistas *Publishing Journal* y *Samtoh*, **fue lectora de Jorge Luis Borges (como se evidencia en la novela** *La clase de griego***), César Vallejo, Octavio Paz, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Manuel Puig y Ariel Dorfman.**

Su exitosa tercera novela, *La vegetariana*, de 2007, fue publicada en la Argentina por Bajo la Luna en 2012. Un año después, Han participó como invitada en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

«Fue traducida por primera vez a una lengua occidental en la Argentina, por la traductora coreana formada en la Argentina Sunem Yoon —dice a *La Nación* el editor Nicolás Braessas, del sello de literatura coreana Hwarang—. Han Kang no había tenido éxito en Corea, pero luego del Premio Booker Internacional, en 2016, con *La vegetariana* se la empezó a leer y comenzó la 'ola de oro' de la literatura coreana en el mundo».

Fuente: La Nación, Clarín e Infobae.

- Artículo de *Página/12*
- Artículo de *Infobae*
- Artículo de Perfil



El Premio Nobel de Literatura se otorga todos los años «a quien haya producido en el campo de la literatura la obra más destacada, en la dirección ideal» y, este año, está dotado con once millones de coronas suecas (el equivalente a unos 970.000 euros), una medalla de oro de dieciocho quilates y un diploma.

La entrega de los Nobel se realizará, de acuerdo con la tradición, en dos ceremonias paralelas en diciembre en Oslo para el de la Paz, y en Estocolmo, los restantes, coincidiendo con el aniversario de la muerte de Alfred Nobel.

El de la edición 2024 es el 121.º Premio Nobel de Literatura, instaurado en 1901. Anteriormente, en 2022 y 2023, los ganadores fueron la escritora francesa Annie Ernaux y el escritor noruego Jon Fosse.

Once de los autores galardonados con el premio fueron de habla hispana: los españoles José Echegaray (1904), Jacinto Benavente (1922), Juan Ramón Jiménez (1956), Vicente Aleixandre (1977) y Camilo José Cela (1989); los chilenos Gabriela Mistral (1945) y Pablo Neruda (1971); el guatemalteco Miguel Ángel Asturias (1967); el colombiano Gabriel García Márquez (1982); el mexicano Octavio Paz (1990) y el peruano Mario Vargas Llosa (2010).

El idioma con más premiados es el inglés (treinta y dos laureados), seguido por el francés (dieciséis laureados), el alemán y el español (once laureados).

Francia y Estados Unidos lideran el ranking por países con un total de trece premios Nobel de Literatura cada uno. En tercer lugar, está Alemania con once, seguido por el Reino Unido con nueve, Suecia con siete y España e Italia con cinco cada uno. De los ciento diecisiete laureados hasta ahora, noventa y cinco han sido europeos o norteamericanos.

- La Nación: «Borges y Kodama, en la primera línea del último libro de Han Kang»
- Página/12: «Han Kang, la surcoreana que ama a Borges»
- Noticias: «Han Kang: la Nobel de Literatura fascinada por Borges»
- La Nación: «La nueva novela de la Premio Nobel de Literatura Han Kang se publicará el 5 de diciembre»
- La Nación: «"Leer a Han Kang es impactante", dice la "descubridora" de la obra en español de la Nobel de Literatura»

- La Nación: «El Nobel de Literatura para Corea del Sur impulsa al gigante cultural al mundo, más allá del cine y el K-pop»
- La Nación: «Para la ganadora del Nobel Han Kang, fue un jueves común y corriente, de lectura y caminata... y medalla dorada»
- La Nación: «Qué libros escribió Han Kang, ganadora del Premio Nobel de Literatura 2024»
- *Clarín*: «Han Kang celebra el Nobel con una taza de té mientras en su país se festeja el premio»
- *Clarín:* «¿Quién es Han Kang? La escritora de la pérdida y el silencio, que se quedó con el Nobel y admira a Borges»
- *Clarín*: «Así escribe Han Kang, la escritora coreana que acaba de ganar el Nobel de Literatura»
- Clarín: «Premio Nobel de Literatura 2024: los libros imperdibles de la ganadora Han Kang»



T. Sánchez de Bustamante 2663 C1425DVA – Buenos Aires Argentina

Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual

ISSN 2250-8600